

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**La civilisation francophone dans l'enseignement  
du FLE**

**Bc. Veronika Čiberová**

Plzeň 2016

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Katedra románských jazyků**

**Studijní program Učitelství pro střední školy**

**Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy**

**Diplomová práce**

**La civilisation francophone dans l'enseignement  
du FLE**

**Bc. Veronika Čiberová**

*Vedoucí práce:*

Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2016

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, duben 2016*

## Obsah

<b>1 INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
<b>2 LA CIVILISATION FRANCOPHONE DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE.....</b>	<b>3</b>
2.1 La naissance de la Francophonie.....	3
2.2 L'Organisation Internationale de la Francophonie (l'OIF).....	4
2.3 L'Institut français .....	7
2.4 L'Alliance française .....	9
2.5 Les pays francophones .....	11
<b>3 LA CULTURE ET L'INTERCULTUREL.....</b>	<b>13</b>
<b>4 L'ENSEIGNEMENT DU FLE .....</b>	<b>16</b>
4.1 Les écoles secondaires et les lycées tchèques.....	17
4.2 Les écoles des langues publiques tchèques .....	17
4.2.1 Bohemia Institut à Prague .....	18
<b>5 LA CIVILISATION FRANCOPHONE DANS LES MANUELS DU FLE.....</b>	<b>21</b>
5.1 On y va 1, 2 .....	22
5.1.1 On y va ! 1 .....	22
5.1.2 On y va ! 2 .....	24
5.2 Extra ! 2.....	26
5.3 Le français pour vous.....	31

<b>5.4 Forum 1, 2, 3</b> .....	<b>35</b>
5.4.1 Forum 1 .....	36
5.4.2 Forum 2 .....	39
5.4.3 Forum 3 .....	43
<b>5.5 La nouvelle France en poche : Realie francouzsky mluvicich zemi</b> .....	<b>49</b>
<b>5.6 Reálie frankofonních zemí</b> .....	<b>53</b>
<b>6 QUESTIONNAIRE</b> .....	<b>56</b>
6.1 Les réponses aux questionnaire .....	57
6.2 L'analyse des réponses.....	71
<b>7 UNE PROPOSITION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA CIVILISATION FRANCOPHONE POUR LES COURS DU FLE ....</b>	<b>74</b>
7.1 Le rôle d'un professeur .....	74
7.2 Le manuel de la langue française.....	75
7.3 Le manuel de la Francophonie .....	76
7.4 Le site web.....	77
<b>8 CONCLUSION</b> .....	<b>79</b>
<b>9 BIBLIOTHEQUE ET LES SOURCES</b> .....	<b>81</b>
9.1 Monographie consultées.....	81
9.2 Dictionnaires et grammaires consultées .....	82
9.3 Sources électroniques.....	82

9.4 Dictionnaires électroniques.....	82
<b>10 RESUME .....</b>	<b>84</b>
10.1 Résumé en français.....	84
10.2 Résumé en tchèque.....	85
<b>11 ANNEXES .....</b>	<b>86</b>
11.1 Nombre des francophones par pays .....	86
11.2 Répartition des francophones dans le monde .....	88
11.3 Répartition des apprenants de FLE .....	88
11.4 Questionnaires complétés.....	89
11.4.1 Questionnaire n°1 .....	89
11.4.2 Questionnaire n°2.....	91
11.4.3 Questionnaire n°3.....	93
11.4.4 Questionnaire n°4.....	95
11.4.5 Questionnaire n°5.....	97
11.4.6 Questionnaire n°6.....	99
11.4.7 Questionnaire n°7 .....	101
11.4.8 Questionnaire n°8.....	103
11.4.9 Questionnaire n°9.....	105
11.4.10 Questionnaire n°10 .....	107
11.4.11 Questionnaire n°11 .....	109
11.4.12 Questionnaire n°12 .....	111
11.4.13 Questionnaire n°13 .....	113
11.4.14 Questionnaire n°14 .....	116
11.4.15 Questionnaire n°15 .....	119

## 1 INTRODUCTION

Ce travail a pour but de répondre à la question comment la civilisation francophone est enseignée dans les écoles secondaires et les écoles des langues publiques en République tchèque dans les cours du FLE et d'apporter une proposition comment enrichir cet enseignement.

Le travail est présenté en deux parties : La première partie traite théoriquement du sujet La civilisation francophones dans l'enseignement du FLE dans ses trois premiers chapitres. La deuxième partie nous donne une image plus pratique en s'appuyant tout d'abord sur une analyse des manuels de la langue française utilisés dans les écoles en République tchèque, puis sur un questionnaire rempli par plusieurs professeurs et ensuite, on propose une disposition de l'enseignement des civilisations francophones élaborée par l'auteur.

Dans le chapitre d'introduction nous allons premièrement expliquer la différence entre « français » et « francophone » dont le sens est souvent confondu. Après, nous allons éclaircir en raccourci les termes « la francophonie » et « la Francophonie » et nous donnons les informations de base sur le développement et l'histoire de la Francophonie, des objectifs de cette organisation.

Le chapitre suivant pose la question ce que c'est que la culture et l'interculturel ce qui va de pair avec le sujet de la Francophonie comme un ensemble de pays différents.

Le quatrième chapitre apporte brièvement les informations sur l'enseignement de la langue française dans les écoles secondaires et dans les écoles des langues publiques tchèques, comment les cours sont organisés et quels sont les contenus des leçons. Ce chapitre ferme la partie théorique.

Ensuite, avec le cinquième chapitre nous commençons une section pratique avec une analyse des manuels utilisés dans les cours du français. Nous voudrions montrer si et de quelle manière les civilisations francophones sont englobées dans des leçons concrètes. Le but est de montrer que les manuels ne contiennent pas assez d'informations sur le monde francophone. Même si les manuels parlent des civilisations francophones, ils sont orientés essentiellement sur la civilisation de la France et d'autres pays sont mis à côté ou ils sont tout à fait absents.

A côté de l'analyse des manuels, une autre partie de la recherche pratique apporte les résultats d'un court questionnaire. Le questionnaire a été rempli par les professeurs des écoles secondaires et les enseignants des écoles des langues publiques tchèques. Nous cherchons si et de laquelle façon les enseignants traitent la civilisation francophone dans leurs cours de français comme langue étrangère et quelles sont leurs opinions en ce qui concerne la civilisation francophone. Nous leur posons par exemple la question s'ils utilisent seulement les manuels ou s'ils enseignent aussi à l'aide d'autres matériels.

Dans le dernier chapitre nous essayons de présenter une nouvelle suggestion comment impliquer la civilisation francophone dans les cours du français langue étrangère en s'appuyant aux nouvelles technologies, quelles méthodes nous appliquerions ou quels outils nous choisirions.

Les chapitres principaux sont suivis d'une conclusion où nous justifions et évaluons notre recherche.

Ensuite, il y a une liste de la bibliographie qui contient tous les livres et les sources électroniques qui ont été consultés durant la recherche.

Les annexes sont à la fin de ce travail et elles contiennent les questionnaires remplis, les cartes et les graphiques de la statistique à ce sujet de la Francophonie et des pays francophones.



## 2 LA CIVILISATION FRANCOPHONE DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE

### 2.1 La naissance de la Francophonie

Tout d'abord, nous allons très laconiquement expliquer quelle est la différence entre les termes « français » et « francophone ». Nous nous sommes décidés de clarifier ce sujet en raison d'une confusion ou d'un malentendu sporadique de la part des étudiants. Nous nous appuyons sur les définitions d'un dictionnaire :

« Français – qui appartient, est relatif à la France et à ses habitants, une personne de nationalité française. » [13, 766]

« Francophone – qui parle habituellement le français. » [13, 775]

Ensuite, dans ce chapitre nous allons expliquer quelle est la différence entre « la francophonie » et « la Francophonie ». Après, nous allons nous intéresser à un déroulement de l'histoire de la Francophonie comme une association, quels sont ses fondateurs qui ont été tout au début de ce concept et quels pays appartiennent à cet ensemble sous le nom de la Francophonie. [16]

Pour commencer il faudrait souligner la différence entre l'utilisation de ce terme avec un « f » minuscule et son utilisation avec un « F » majuscule. Nous utilisons *la francophonie* en parlant de l'ensemble des locuteurs de la langue française et *la Francophonie* si nous désignons *l'Organisation Internationale de la Francophonie (l'OIF)*, ses relations entre les territoires francophones et au niveau institutionnel. [16]

Nous continuons avec le sujet principal, ce que c'est la Francophonie. Simplement dit, le terme la Francophonie désigne l'ensemble des pays et des territoires où la langue française est utilisée soit comme une langue officielle d'un pays, soit une des langues officielles ou comme une langue maternelle de la majorité des habitants

d'un pays, une langue qui n'est parlée que par un groupe social d'un pays ou une langue bien fréquentée dans une partie d'un grand pays. [16]

L'histoire de ce terme la francophonie a son origine dans les années 1880 au moment où Onesime Reclus, un géographe d'origine française, a utilisé ce mot pour nommer l'ensemble des gens et des territoires utilisant le français comme une langue officielle ou dans la communication quotidienne. [16]

Depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, cet ensemble des francophones s'est rendu compte d'avoir partagé un espace où on utilise la langue commune où on peut faire des échanges culturelles et coopérer mutuellement dans les domaines divers. C'est le moment où un nombre des regroupements, des associations et des institutions francophones est né avec le but commun de maintenir cette coopération et de la faire répandre. Il s'agit surtout des associations culturelles et artistiques dont les représentants sont pour la plupart des écrivains, des artistes, des intellectuels, aussi que les professeurs de français, des universités et des bibliothèques y font la partie bien évidemment aussi. Aujourd'hui nous pouvons trouver par exemple les Alliances françaises et les Instituts français dans des pays nombreux du monde. [16]

De nos jours on compte plus que « 274 millions de locuteurs répartis sur les cinq continents », [16] selon un rapport de *l'Observatoire de la langue française* qui date l'an 2014. [16]

## **2.2 L'Organisation Internationale de la Francophonie (l'OIF)**

Comme un commencement de la Francophonie nous considérons la création de *l'Association des écrivains de langue française (l'ADELFA)* en 1926. Les écrivains ont été suivis en 1950 par les journalistes qui se sont rassemblés autour de *l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française* (de nos jours, *Union de la Presse francophone*). [16]

Un premier regroupement institutionnel des pays francophones a commencé en 1960 avec *la Conférence des Ministres de l'Éducation (Confemen)* qui a compté au début 15 pays, aujourd'hui « 41 États et gouvernements membres ». [16] Ensuite, ce sont les universités qui ont créé en 1961 *l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française*, qui est devenue *l'Agence universitaire de la Francophonie* (l'AUF) en 1999, aujourd'hui comptant « 677 établissements d'enseignement supérieur et de recherche répartis dans 81 pays ». [16]

Comme les fondateurs du concept de la Francophonie sont considérés les représentants des pays des anciennes colonies françaises : l'ancien président du Sénégal Léopold Sédar Senghor, l'ancien président de la Tunisie Habib Bourguiba, l'ancien président de la République du Niger Hamani Diori et l'ancien roi du Cambodge Norodom Sihanouk. [16]

Ils ont eu pour but de partager une langue commune, de répandre les cultures et ses représentants et renforcer les relations entre les pays francophones. Avec leurs aspirations mutuelles *l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT)* est né avec la signature des « 21 États et gouvernements », le 20 mars 1970 à Niamey. [16] Le développement de cette organisation était en plein fonctionnement réussi ce qui a contribué à la création de *l'Agence intergouvernementale de la Francophonie* en 1998 et ensuite de *l'Organisation Internationale de la Francophonie* en 2005. [16]

Cette organisation a pour but de maintenir la solidarité et la coopération entre les pays qui font sa structure et qui ont l'un des intérêts principaux commun d'appuyer la langue française et la culture francophone qu'ils partagent. Au début les pays ont coopéré surtout au niveau de la même langue et des échanges culturelles, mais au fur et à mesure les objectifs et les missions se sont élargis au niveau politique aussi qu'au niveau économique. L'un des objectifs est d'aider ses

populations à améliorer ses niveaux de vie et de les rendre responsables de leur développement. [16]

L'OIF a un document officiel *la Charte de la Francophonie* signé en 1997 au Vietnam à Hanoi qui établit les objectifs principaux de l'organisation :

« Les objectifs de la Francophonie :

- instauration et développement de la démocratie
- prévention, gestion et règlement des conflits et soutien à l'État de droit et aux droits de l'Homme
- intensification du dialogue des cultures et des civilisations
- rapprochement des peuples par leur connaissance mutuelle
- renforcement de leur solidarité par des actions de coopération multilatérale en vue de favoriser l'essor de leurs économies
- promotion de l'éducation et de la formation » [16]

À côté des objectifs définis dans *la Charte*, les missions de cette organisation sont contenues dans un « *Cadre stratégique de la Francophonie* :

- promouvoir la langue française et la diversité culturelle et linguistique
- promouvoir la paix, la démocratie et les droits de l'Homme
- appuyer l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche
- développer la coopération au service du développement durable » [16]

*L'Organisation Internationale de la Francophonie* est en coopération avec plusieurs organisations mondiales, comme par exemple, *les Nations unies*, *l'Union européenne* ou *l'Union africaine* et d'autres. Parmi les organisations qui contribuent à répandre la conscience des civilisations francophones, concourent par exemple *les Instituts français* ou *les Alliances françaises* qui sont présentes autour du monde entier, même en République tchèque. [16]

### **2.3 L'Institut français**

L'histoire de *l'Institut français* a ses origines dans l'Ancien Régime sous une longue tradition culturelle des relations extérieures de la France. C'était au moment où la diplomatie et la culture ont maintenu une relation très proche et la langue française et son influence a été déjà bien répandue dans le monde entier. [19]

Pendant le XX<sup>e</sup> siècle, après la Grande Guerre, en 1922 la France a fondé *l'Association française d'expansion et d'échanges artistiques*, un précurseur de *l'Association française d'action artistique* qui a pour objectif de réunir des personnages captivés par la diffusion de l'art français derrière des frontières de la France. [19]

Ce lien des intellectuels contribuant à la diffusion de la culture française, il a apporté un grand succès et pendant le siècle suivant s'est réjoui d'un développement considérable.

En 2006, une nouvelle société a été créée sous le nom de *Culturesfrance*. Il s'agissait d'un fusionnement de deux associations de *l'Association française d'action artistique* avec *l'Association pour la diffusion de la pensée française* et c'était un prédécesseur de *l'Institut français* qui a sa naissance en janvier 2011. Toutes les missions ont été les mêmes, le soutien et la diffusion de la culture française, mais *l'Institut* est arrivé avec les buts plus élargis. [19]

Il tombe sous le Ministère des Affaires étrangères et du Développement international sous « la forme de l'établissement public à caractère industriel et commercial ». [19]

Dans le paragraphe suivant nous allons citer les buts principaux, selon lesquels *l'Institut français* devrait fonctionner pour soutenir des actions culturelles d'une façon diplomatique :

- « promouvoir les échanges artistiques internationaux
- partager la création intellectuelle française
- diffuser le patrimoine cinématographique et audiovisuel français
- soutenir le développement culturel des pays du Sud
- encourager la diffusion et l'apprentissage de la langue française
- développer le dialogue des cultures via l'organisation de « saisons », « années », ou « festivals » en France et à l'étranger
- favoriser la mobilité internationale des créateurs, avec des programmes de résidences
- coordonner et favoriser les actions avec les collectivités territoriales françaises à l'international
- agir pour la diversité culturelle à l'échelle européenne via des partenariats européens et multilatéraux
- assurer la formation et le suivi de carrière des agents du réseau culturel dans le monde » [19]

*L'Institut français* aide la France à promouvoir la diplomatie culturelle en s'appuyant sur une fonction de 96 filiales et plus de 800 filiales de *l'Alliance française*. [19]

En République tchèque, *l'Institut français* a son siège à Prague et il a été fondé par l'historien français Ernest Denis en 1920. Son fondateur a bien connu une histoire tchèque et il a aussi fondé *l'Institut d'études slaves* un an plus tôt, en 1919, à Paris. Mais avant tout il a été un des initiateurs de la fondation de la Tchécoslovaquie en 1918. *L'Institut français* a été un successeur de *l'Alliance française* qui a déjà existé à Prague depuis 1886. [18]

La conception de *l'Institut* a été tout au début projetée comme une université, comptant vers quinze professeurs et plus de 500 d'étudiants ce temps-là, et aujourd'hui il est devenu centre culturel pluridisciplinaire. Nous pouvons y trouver des cours du français, des événements culturels divers, un café qui sert à rencontrer des gens francophones et francophiles, une bibliothèque où on peut tomber sur des œuvres de grands écrivains classiques jusqu'aux écrivains contemporains des pays francophones différents. Son objectif est de faire connaître la culture francophone contemporaine, d'accueillir des projets extraordinaires, présenter des œuvres innovateurs ou provocateurs, d'initier des rencontres entre des artistes tchèques et français, de créer une coopération forte entre les deux cultures différentes. [18]

## **2.4 L'Alliance française**

La naissance de *l'Alliance française* a été en 1883 à Paris avec les buts de diffuser la langue et la culture française dans le monde. De nos jours, elle compte 850 filiales au total dans 137 pays du monde entier dans chaque continents. Il s'agit d'un réseau le plus répandu des associations culturelles. Chaque année, plus de 460 000 d'étudiants sont reçus dans ses cours de la langue française et plus de 6 millions de visiteurs prennent part à ses événements culturelles. [15]

La raison pour laquelle *l'Alliance française* est tellement fructueuse est son statut original avec lequel est devenue puissante. Il s'agit d'une association à but non lucratif constitué selon une loi locale et qui se forme grâce à l'initiative des gens francophones ou francophiles locales. Ce sont les gens de la société civile qui sont à la tête d'un comité de l'alliance particulière, ce sont les professeurs des universités, des directeurs des entreprises, des représentants d'une ville ou de la vie sociale publique. Grâce à cette structure, *l'Alliance française* est donc plus proche aux gens et à la vie sociale d'un certain pays. [15]

Comme les desseins principaux qui contribuent à la diversité culturelle on doit mentionner l'enseignement de la langue française pour un grand public de chaque catégorie d'âge. Après, une diffusion et une propagation de la conscience sur les cultures francophones et ensuite, de promouvoir la coopération entre les cultures francophones et les pays où *l'Alliance française* a son siège. Toutes les filiales partagent les mêmes valeurs comme un dialogue des cultures, la solidarité et la tolérance en ce qui concerne la différence culturelle, une ambiance amicale et une haute qualité des services fournis. [15]

Toutes *les Alliances françaises* de n'importe quel pays où elles se situent, appartiennent à *la Fondation des alliances françaises* qui siège à Paris depuis l'an 2007. Cette fondation est responsable d'une coordination et d'une bonne fonctionnement de ce réseau mondial. Il y a une coopération avec le Ministère des affaires étrangères et européennes dans le cadre de l'accord renouvelé annuellement et elle participe activement à la politique nationale française de la coopération linguistique et culturelle côte à côte des instituts culturels français de l'étranger. [15]

*La Fondation* autorise des projets à fonder de nouvelles filiales et après avoir été autorisées, elle leur confère une désignation de *l'Alliance française* qui est ensuite enregistrée comme association conformément à la loi local d'un pays particulier. [15]



En parlant de la République tchèque, *l'Alliance française* est située dans les villes de Plzeň, České Budějovice, Ostrava, Brno, Liberec et Pardubice. [15]

## 2.5 Les pays francophones

Tous les pays qui souhaitent appartenir à *l'Organisation Internationale de la Francophonie* doivent présenter une demande d'une façon officielle. C'est un organe *le Sommet de la Francophonie* qui a le pouvoir et la décision finale d'admettre ou de rejeter un nouveau demandeur. [16]

Les conditions qui doivent être accomplies sont établies dans un document *Statut et modalités d'adhésion* qui est entré en vigueur « le 18-20 octobre 2002 à Beyrouth à la Conférence des chefs d'États et de gouvernements des pays ayant le français en partage ». [16] Quatre ans après a été modifié et amendé « à Bucarest le 28-29 septembre 2006 ». [16]

Parmi les conditions qui sont exigées appartient à côté des valeurs humaines respectant le multiculturalisme, « un critère linguistique ». [16] Il est évident qu'il faut qu'un pays demandant une adhésion partage une langue commune d'une certaine manière suffisante en faisant une preuve détaillée, soit le français est une langue officielle du pays, soit il y existe une communauté francophone. [16]

Dans cette partie on donne un abrégé des pays francophones, repartis selon leur position géographique, classé d'après leur statut :

Statut d' un membre :

Albanie (1999), Andorre (2004), Arménie (2008), Belgique (1970), Bénin (1970), Bulgarie (1991), Burkina Faso (1970), Burundi (1970), Cambodge (1991), Cameroun (1975), Canada (1970), Canada-Nouveau-Brunswick (1977), Canada-Québec (1971), Cap-Vert (1996), Centrafrique (1973), Comores (1977), Congo (1981), Congo RD (1977), Côte d'Ivoire (1970), Djibouti (1977), Dominique (1979), Égypte (1983), Ex-République yougoslave de Macédoine (2001), France (1970), Gabon (1970), Grèce (2004), Guinée (1981), Guinée-Bissau (1979), Guinée équatoriale (1989), Haïti (1970), Laos (1972), Liban (1973), Luxembourg (1970), Madagascar (1970), Mali (1970), Maroc (1981), Maurice (1970), Mauritanie (1980), Moldavie (1996), Monaco (1970), Niger (1970), Roumanie (1991), Rwanda (1970), Sainte-Lucie (1981), Sao Tomé-et-Principe (1999), Sénégal (1970), Seychelles (1976), Suisse (1996), Tchad (1970), Togo (1970), Tunisie (1970), Vanuatu (1979), Vietnam (1970), Fédération Wallonie-Bruxelles (1980).

Statut d'un membre associé :

Chypre (2006), Ghana (2006), Qatar (2012).

Statut d'un observateur :

Autriche (2004), Bosnie-Herzégovine (2010), Costa Rica (2014), Croatie (2004), République dominicaine (2010), Émirats arabes unis (2010), Estonie (2010), Géorgie (2004), Hongrie (2004), Kosovo (2014), Lettonie (2008), Lituanie (1999), Mexique (2014), Monténégro (2010), Mozambique (2006), Pologne (1997), République tchèque (1999), Serbie (2006), Slovaquie (2002), Slovénie (1999), Thaïlande (2008), Ukraine (2006), Uruguay (2012). [16]

### 3 LA CULTURE ET L'INTERCULTUREL

Dans ce paragraphe nous allons brièvement esquisser le sujet de l'interculturel. Voici plusieurs définitions de ce terme :

La définition exacte selon le dictionnaire Le Robert :

« interculturel – qui concerne les rapports, les échanges entre cultures, entre civilisations différentes. » [13, 985]

Une explication du terme interculturel d'un document du Conseil de l'Europe : *L'Interculturalisme* qui a été cité par Maddalena de Carlo dans son livre *L'interculturel* :

« L'emploi du mot « interculturel » implique nécessairement, si on attribue au préfixe « inter » sa pleine signification, interaction, échange, élimination des barrières, réciprocité et véritable solidarité. Si au terme « culture » on reconnaît toute sa valeur, cela implique reconnaissance des valeurs, des modes de vie et des représentations symboliques auxquelles les êtres humains, tant les individus que les sociétés, se réfèrent dans les relations avec les autres et dans la conception du monde. » [4, 41]

Nous nous servons encore d'une citation du livre *L'interculturel* d'un anthropologue français fameux, Claude Lévi-Strauss, sur l'explication ce que c'est la culture :

« toute culture peut être considéré comme un ensemble de systèmes symboliques au premier rang desquels se placent le langage, les règles matrimoniales, les rapports économiques, l'art, la science, la religion. Tous ces systèmes visent à exprimer certains aspects de la réalité physique et de la réalité sociale, et plus encore, les relations que ces deux types de réalité entretiennent entre eux et que les systèmes symboliques entretiennent les uns avec les autres. » [4, 48]

Nous abordons ce sujet parce que si nous parlons de la francophonie, comme d'un ensemble des pays où on parle français, et de son enseignement, cela fait déjà la partie de l'enseignement de l'interculturel. La variété de chaque pays est d'une autre origine avec une autre culture, donc on peut parler d'une rencontre des cultures et des relations interculturels.

De nos jours, nous nous trouvons dans un monde multiculturel où nous sommes en contact quotidien avec d'autres cultures et d'autres races à chaque pas. Pour cette raison il est très important à donner aux élèves une possibilité d'acquérir le plus d'informations possibles pour qu'ils puissent être capable de s'éviter des préjugés, des malentendus influencés par les médias, des discriminations, des stéréotypes, etc.

Il faudrait qu'ils sachent toutes les circonstances de chaque côté d'un événement particulier historique, des traditions des pays étrangers, des coutumes et des usages établis d'une certaine ethnie ou d'un certain pays, des religions d'un certain pays, des comportements, apporter aux élèves une conscience du monde dont il est entouré, non seulement du monde étranger, mais aussi et surtout une conscience de soi-même, de sa culture, de son identité personnelle. [4]

« le point de départ doit donc être l'identité de l'élève : par la découverte de sa culture maternelle, il sera amené à comprendre les mécanismes d'appartenance à toute culture, il sera capable d'objectiver les principes implicites de division du monde de la culture étrangère. » [4,44]

Il est important de mettre l'accent sur l'éducation sur les droits de l'homme, d'enseigner à être tolérant, à respecter la culture de l'autre et à s'ouvrir à d'autre mentalité pour que nous puissions vivre tous ensemble en tranquillité et en paix.

L'enseignement des langues étrangères est un outil bien pratique pour comprendre les autres cultures. Donc il faudrait ajouter à chaque classe d'une langue étrangère une partie qui s'oriente vers les civilisations d'autres locuteurs étrangers, dans notre cas, vers les civilisations francophones. Une langue étrangère quelconque est un intermédiaire de réflexion sur la diversité culturelle et sur les relations humaines. [17]

Pour une conclusion, nous allons nous servir d'une citation du livre *L'Interculturel* de Maddalena de Carlo, qui a bien saisi une raison pour laquelle il faudrait combler l'interculturalisme dans l'enseignement :

« une éducation interculturelle viserait donc, d'une part, à faire supporter aux élèves l'insécurité causée par l'inconnu ; d'autre part, elle devrait les conduire à généraliser les expériences de contact avec la culture étrangère, sans tomber pour autant dans le piège du stéréotype. »  
[4, 44-45]

## 4 L'ENSEIGNEMENT DU FLE

Dans ce chapitre nous allons esquisser l'enseignement du français comme la langue étrangère aux écoles secondaires et aux écoles des langues publiques choisies en République tchèque. Comment les cours sont-ils organisés de point de vue de civilisation(s) et culture(s) francophone(s), de quoi ils sont composés et dans quelle mesure la Francophonie et la civilisation francophone fait partie de ces cours et quels manuels et matériels sont utilisés, leur description et comparaison.

Dans toutes les écoles il y a une autre organisation des cours et tous les enseignants utilisent une méthodologie de l'enseignement de langue différente. Il y a un grand nombre de manière comment enseigner les civilisations francophones, à l'aide desquels matériels et pourquoi de cette façon. N'importe quelle manière de l'enseignement, renseigner sur d'autres civilisations est indispensable de nos jours.

En cas de la langue française, il est bien évident qu'on parle cette langue aussi d'ailleurs qu'en France, donc il faudrait présenter de différents pays où on peut se faire comprendre avec le français. En parlant des pays dans lesquels le français est une langue officielle ou l'une des langues officielles, nous n'évitons pas de mentionner leurs positions géographiques, leurs cultures, leurs traditions,... C'est une bonne occasion pour approcher aux élèves d'autres cultures inconnues et les laisser réfléchir sur le monde qui les entoure d'un esprit multiculturel. Nous pouvons leur montrer la diversité de l'utilisation de cette langue, combien de pays et de cultures différentes parlent français avec un autre accent, avec une autre intonation, avec un vocabulaire différent, avec les mots régionaux, on peut bien souligner comment une seule langue peut être variable à l'aide de la démonstration combien de cultures diverses la pratiquent et comment cette langue est influencée par les locuteurs de différents coins du monde qui la parlent. En prenant la considération les cultures francophones, nous décloisonnons l'approche critique sur les

cultures étrangères en général ce qui s'approche et ce qui touche l'enseignement de l'interculturalisme.

#### **4.1 Les écoles secondaires et les lycées tchèques**

En ce qui concerne l'organisation de l'enseignement dans les écoles secondaires en République tchèque, il y existe des plans scolaires que les enseignants doivent suivre, mais les détails des sujets dépendent de leur choix et leur propre méthode qu'ils préfèrent. Le problème commence avec le nombre et la durée des heures scolaires qui sont consacrées aux langues étrangères. En général, au lycée, les étudiants ont une ou deux langues étrangères obligatoires qui sont enseignées une heure (45 minutes) deux fois, trois fois ou quatre fois par semaine, les langues et le nombre des heures diffèrent selon la spécialité du lycée. On peut trouver des lycées des langues où il y a des cours de langue chaque jour. En général, le nombre d'heures des cours des langues étrangères n'est pas suffisant pour pouvoir contenir tous les sujets qu'un enseignant souhaiterait.

#### **4.2 Les écoles des langues publiques tchèques**

En République tchèque les écoles des langues sont pour la plupart privées et leur organisation diffère dans chaque école particulière. Elles offrent des langues différentes aussi que les types de cours différents.

Le cours le plus commun de l'école des langues publique dure un semestre et il se déroule une fois par semaine 90 ou 180 minutes. Mais l'offre des cours est variée. Nous pouvons y trouver des cours individuels, des cours en petits groupes, des cours du soir, des cours intensifs qui se déroulent par exemple chaque jour pendant un mois avec des classes de quatre heures par jour ou plus. Nous pouvons aussi trouver des cours des langues post-baccalauréat qui durent pendant une année scolaire et ils sont menés du lundi au vendredi pendant la matinée ou l'après-midi et durent quatre heures chaque jour.

### 4.2.1 Bohemia Institut à Prague

Dans ce chapitre nous allons décrire un cours intensif de la langue française que j'ai suivi du septembre 2008 jusqu'au juin 2009. Tout au début de ce cours j'ai eu le niveau débutant et à la fin j'ai passé avec un certificat européen TELC B1.

Le cours s'est déroulé pendant une année scolaire et il était destiné surtout aux étudiants qui viennent de passer le baccalauréat. En République tchèque, nous appelons ce type des cours « des études post-baccalauréat ». Il existe un grand nombre d'écoles des langues publiques qui offrent ce type de cours s'orientant surtout sur l'enseignement de l'anglais.

Les classes de ce cours se sont déroulées chaque jour du lundi au vendredi quatre heures par jour pendant une année scolaire du septembre au juin. L'enseignement a été reparté en deux semestres dont chacun a été fini par des examens semestriels et à la fin du cours il y a eu une possibilité de passer un examen de langue pour obtenir soit un certificat français DELF/DALF ou un type d'un certificat européen TELC. Le choix du certificat a été optionnel.

En ce qui concerne le déroulement de l'enseignement il y a eu quatre matières obligatoires enseignées par quatre professeurs différents : la grammaire 1, la grammaire 2, la conversation et les civilisations francophones. Chaque jour, deux matières ont été enseignées.

Nous allons brièvement décrire le contenu de chaque matière en nous orientant principalement sur les civilisations francophones:



### La grammaire 1 :

Ce cours avait pour but d'apporter les connaissances sur la grammaire française entière d'une façon théorique, mais aussi pratiquement à l'aide des exercices créatifs basés sur la spontanéité des étudiants. À côté des cours habituels, à la fin de l'année scolaire, cette matière a préparé les étudiants aux certificats langagiers.

### La grammaire 2 :

Cette matière a servi essentiellement à pratiquer toute la grammaire à l'aide des manuels d'exercices.

### La conversation :

La conversation a été menée par un professeur natif d'origine française qui a préparé les cours basés sur les actualités de la vie quotidienne en France, en République tchèque ou dans le monde entier.

### Les civilisations francophones :

Le contenu de ce cours a été bien reparti en sujets variés et en activités diverses. La professeur s'est servie d'un manuel de la civilisation, mais elle a utilisé essentiellement les matériels authentiques sous la forme des articles des journaux francophones, des vidéos et des films des réalisateurs des pays francophones différents, de la musique contemporaine du monde francophone, des histoires de la vie réelle, spécialement en ce qui concerne les traditions des pays africains, des jeux, des quiz, des morceaux littéraires comme des poèmes, des proverbes comparés parmi plusieurs pays francophones. Elle a présenté des écrivains, des acteurs, des chanteurs et d'autres artistes de différents coins du monde. Les leçons ont été proportionnellement divisées en ce qui concerne la quantité d'informations sur presque chaque pays francophone. La professeur a essayé de donner une image complète sur le monde francophone et elle a été aussi ouverte à la conversation aux

sujets de l'interculturel ce qui a été vraiment appréciable du côté des étudiants.

Il faut dire que le plan de ce cours a été bien élaboré et les quatre matières ont été bien choisies. Les étudiants ont eu une occasion de pratiquer la langue française des manières différentes. Ils ont pratiqué la langue parlée, la langue écrite, la lecture et ils ont obtenu les informations sur les civilisations francophones en quantité proportionnelle. En ce qui concerne le niveau de la langue, les étudiants qui ont été sans connaissance de langue ou ils ont eu le niveau faux-débutant, à la fin de ce cours ils ont été capable de communiquer couramment au niveau B1 et B2 selon un Cadre européen commun de référence pour les langues.

## **5 LA CIVILISATION FRANCOPHONE DANS LES MANUELS DU FLE**

Dans ce chapitre nous allons nous occuper de la question si la civilisation francophone est contenue dans les manuels du français qui sont utilisés dans les écoles secondaires et dans les écoles des langues concrètes. Nous allons nous intéresser aux manuels de la langue française, mais aussi aux manuels concernant seulement la civilisation.

Nous allons présenter et comparer les manuels du français pour que nous puissions constater si elles contiennent les informations sur la civilisation francophone, de laquelle façon ils présentent ce sujet et si c'est suffisant ou s'il est tout à fait absent.

Nous voudrions montrer que dans la question de l'enseignement de la civilisation et de la culture francophone, la France et tous les sujets concernant ce pays sont mis en tête et les autres pays francophones restent en arrière du plan de l'enseignement de la civilisation francophone. Même si plusieurs manuels s'appellent directement « les civilisations francophones », en réalité c'est la civilisation française en majorité qui est contenue dans ces livres. Cette réalité qui est présente presque dans chaque manuel nous trouvons comme un grand malentendu, parce qu'originellement une idée primaire de la Francophonie provient des fondateurs des pays de Sénégal, Niger, Cambodge et Tunisie et malheureusement ces pays apparaissent très marginalement ou pas du tout et tout l'enseignement se tourne autour de la France.

Les manuels de la langue française utilisés dans les écoles secondaires et dans les écoles des langues publiques tchèques :

## 5.1 On y va 1, 2

Le manuel *On y va ! 1, 2* avec le sous-titre Francouzština pro střední školy est une œuvre de Jitka Taišlová. En préface, il y a une description du livre et de sa méthodologie avec les deux buts. Le premier but est d'enseigner le français au niveau communicatif pour être capable de se débrouiller dans les situations quotidiennes. Le deuxième but est de faire connaître la civilisation des pays où on parle le français en comparaison avec la civilisation tchèque.

Le livre est reparti en douze leçons qui sont encore divisées en quatre sections A, B, C et D. Après les trois chapitres, il y a une partie de la révision. À la fin du livre il y a une partie avec la grammaire et le dictionnaire franco-tchèque. Nous, nous allons examiner de laquelle façon les civilisations francophones sont contenues dans un manuel particulier.  
[9]

### 5.1.1 On y va ! 1

#### Leçon 1 :

Ce chapitre présente plusieurs noms géographiques de l'Europe, mais il n'y a pas d'autres informations sur des pays francophones.

#### Leçon 2 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

#### Leçon 3 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

#### Leçon 4 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

#### Leçon 5 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

#### Leçon 6 :

Dans ce chapitre il y a le vocabulaire concernant les nationalités mondiales, mais il n'y a pas de spécificité qu'il s'agit des pays francophones. À côté des nationalités, le sujet des climats en France est abordé, ce que nous pouvons prendre comme la première mention de la civilisation française, au moins.

#### Leçon 7 :

Dans ce chapitre il n'y a aucune information sur les civilisations francophones, sauf une petite mention sur l'écrivain français Georges Perec.

#### Leçon 8 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

#### Leçon 9 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

#### Leçon 10 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

### Leçon 11 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

### Leçon 12 :

Dans ce chapitre nous faisons la connaissance de la ville de Paris, son plan, ses monuments historiques et ses lieux touristiques à visiter. Aucune d'autre mention sur les civilisations francophones n'est pas donnée. [9]

En examinant tout le livre *On y va ! 1*, nous devons constater que le but de présenter les pays où on parle français, mentionné dans le préface du livre, n'a pas été atteint. Nous avons appris seulement plusieurs noms géographique, mais sans savoir s'il s'agit d'un pays francophone.

## **5.1.2 On y va ! 2**

Le deuxième volume de ce livre est divisé en dix chapitres qui sont ensuite repartis en quatre sections A, B, C et D dont la partie D devrait présenter la civilisation française, belge et tchèque ce qui est noté en préface. Nous, nous allons nous concentrer de nouveau sur la présence des informations sur les civilisations francophones. [10]

### Leçon 1 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf un article sur le système scolaire en France.

### Leçon 2 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

### Leçon 3 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf une mention de la statistique en ce qui concerne la vie familiale en France.

### Leçon 4 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones.

### Leçon 5 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf une mention dans un article d'introduction sur les peintures belges comme Henri Michaux, René Magritte ou Paul Delvaux, mais sans informations précises. Ensuite, il y a un dialogue sur le musée du Louvre à Paris, un texte sur les impressionnistes français, leurs œuvres et leurs expositions à Paris. Dans la dernière partie de ce chapitre il y a un texte sur plusieurs musées de Paris.

### Leçon 6 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf la cuisine française.

### Leçon 7 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf les parc nationaux en France.

### Leçon 8 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf un article sur la tradition de la mode en France, à Paris.

Leçon 9 :

Dans ce chapitre il n'y a pas d'information sur les civilisations francophones, sauf les voyages aux lieux différents en France.

Leçon 10 :

Ce chapitre commence par un article sur les civilisations belges, il y a une mention sur les langues parlées en Belgique et les données géographiques. Ensuite, dans la deuxième partie de cette leçon, un texte sur la ville de Bruxelles est présenté. La troisième partie continue avec un article où un écrivain bien connu belge, George Simenon, est mentionné et la dernière section de cette unité est consacrée à la langue française de Bruxelles et de Wallonie. [10]

Comme dans le manuel précédent, ce livre ne nous apporte pas d'information sur les civilisations francophones dans la mesure suffisante.

**5.2 Extra ! 2**

Ce manuel a été rédigé par Fabienne Gallon et il est publié par la maison d'édition française Hachette Français langue étrangère. Il est divisé en sept unités qui sont suivies par un chapitre avec le titre Précis grammatical et puis par un dictionnaire qui compare plusieurs langues : français, anglais, allemand, espagnol, portugais et grec.

Chaque unité est divisée en plusieurs parties. Sur la première page il se trouve un plan du manuel où toutes les parties de chaque chapitre sont décrites en tableau selon les catégories déterminées. Toutes les leçons se concentrent sur une approche communicative, linguistique, lexicale, phonétique et culturelle. Ensuite, il y a un chapitre avec le titre Projet, qui est mis après chaque deuxième unité et qui a pour but de donner un devoir pour faire les étudiants travailler de manière autosuffisante, spontanée et créative. Chaque deuxième chapitre est aussi suivi par une chanson. Comme la dernière ligne de ce tableau est la



partie sous le nom de Thèmes transversaux qui contient les sujets sur l'éducation pour la paix, la convivialité, l'interculturel, l'éducation du consommateur, l'égalité des sexes, la santé, la protection de l'environnement et l'Europe. [6]

Nous, nous sommes intéressés par les parties concernant la culture francophone et l'interculturel. Nous allons chercher si et comment la culture francophone et l'interculturel sont contenus dans chaque chapitre particulier.

### Unité 0

Le tableau du contenu du premier chapitre parle de l'approche culturelle :

- « le jeu : les chanteurs, acteurs, sportifs français
- la carte de France et quelques villes, régions, montagnes et fleuves » [6]

l'approche thèmes transversaux :

- « l'éducation pour la paix : intérêt vis-à-vis d'autres cultures

l'interculture : personnages francophones

- l'Europe : pays, villes, curiosités touristiques » [6]

Si nous feuilletons dans ce chapitre nous y trouvons que l'approche culturelle se concentre seulement sur la France. Il y a une carte de la France avec les plus grandes villes avec ses spécialités locales. [6, 6] Le jeu mentionné consiste en se poser des questions aux étudiants, par exemple : « Donne le féminin de ces mots : un acteur, un chanteur, un sportif. » « Cite quatre villes françaises. » [6, 4-5] La plupart des questions demande sur la grammaire, la formation des mots et le vocabulaire en général.

En ce qui concerne la partie de l'interculturel et l'Europe, la seule mention à ce sujet nous trouvons aussi dans le jeu dans les questions : « Cite trois personnages francophones : acteurs, chanteurs, sportifs,... » « Cite trois pays francophones. » [6, 4-5] Et puis dans un exercice très court où nous devons chercher l'intrus parmi les pays qui entourent la France.[6, 4-6]

### Unité 1

l'approche culturelle :

- « les habitudes vestimentaires des Français
- le sport en France » [6]

l'approche thèmes transversaux :

- « l'éducation pour la paix : intérêt vis-à-vis d'autres cultures

l'interculture :

- la mode, pluralité des goûts vestimentaires » [6]

Dans ce chapitre nous pouvons voir que l'approche culturelle est de nouveau orientée vers la France. Mais si nous regardons bien les exercices et le sujet de vêtement et de sport, nous devons dire que la conception des exercices et le choix de vocabulaire est dans un esprit tellement général que nous puissions l'appliquer à n'importe quels d'autres pays dans le monde entier.

Quant à l'interculturel, le premier texte de ce chapitre parle d'une fille qui vient de s'installer en France et il y a ici aussi un exercice au sujet des correspondants où une fille québécoise cherche quelqu'un de francophone avec qui elle puisse s'écrire. En ce qui concerne la mode et la pluralité des goûts vestimentaires, de nouveau tous les exercices sont faits d'une façon générale sans une grande différence parmi les cultures mondiales. [6, 8-18]

## Unité 2

l'approche culturelle :

- « les habitudes alimentaires des Français
- la préparation d'un pique-nique » [6]

l'approche thèmes transversaux :

l'interculture :

- « les loisirs des Français » [6]

La deuxième unité s'oriente vers l'alimentation surtout en France. Nous y trouvons un petit paragraphe sur une fille d'origine maghrébine et le repas le kouglof de Maghreb. Sinon il y a un sujet des aliments en général et puis des plats régionaux de la France.

En ce qui concerne l'interculturel et les loisirs des Français, il n'y a pas une grande précision ou une liste des loisirs, nous n'y trouvons qu'un exercice de quatre phrases. [6, 20-30]

## Unité 3

l'approche culturelle :

- « personnages de la culture française et mondiale » [6]

l'approche thèmes transversaux :

- « l'éducation pour la paix : intérêts vis-à-vis d'autres cultures

l'interculture :

- personnages universels » [6]

Ce chapitre parle des personnages célèbres, des artistes ou des inventaires de la France et du monde entier, mais pas tout à fait des pays francophones. La France est de nouveau le point de mire. [6, 36-46]

## Unité 4

l'approche culturelle :

- « les faits divers
- les anecdotes » [6]

l'approche thèmes transversaux :

- « l'interculture : les loisirs des Français » [6]

La quatrième unité parle en général des activités de la vie quotidienne et des loisirs. Nous n'y voyons pas de précision des loisirs de la France ou d'autres pays francophones, même pas étrangers. [6, 48-58]

## Unité 5

l'approche culturelle :

- « les métiers
- la citoyenneté » [6]

l'approche thèmes transversaux :

- « l'interculture : les Français et les professions » [6]

En feuilletant dans cette unité, nous n'y voyons pas de précision des sujets de la France ou d'autres pays francophones, même pas étrangers. [6, 64-74]

## Unité 6

l'approche culturelle :

- « les inquiétudes des Français concernant l'environnement
- les points propres

- les problèmes de quartiers et de villes » [6]

l'approche thèmes transversaux :

- « l'interculture : les préoccupations des Français » [6]

Dans la dernière leçon, le sujet de l'environnement est présenté et montré seulement dans un milieu de la France, ni dans d'autres pays francophones ou étrangers. [6, 76-86]

En conclusion, étant relu tous les chapitres nous sommes capables de constater que ce manuel ne donne pas assez d'informations sur le monde francophone et il est orienté surtout sur la France ou sur les faits universels.

### **5.3 Le français pour vous**

La méthode de la langue française *Francouzština pro začátečníky* : *Le français pour vous* a été rédigé par Marie Pravdová, un auteur tchèque. Le livre est utilisé souvent dans les écoles des langues publiques ou il est dédié aux étudiants autodidactes.

Le livre est divisé en vingt-six leçons qui sont suivies d'un vocabulaire français-tchèque. Au début de ce manuel il y a une préface qui nous décrit de laquelle façon il est conçu. Nous, nous allons analyser ce manuel si et comment les civilisations francophones y sont contenues ou si elles sont tout à fait absentes. [8]

Voici un chapitre par un chapitre :

#### Leçon 1 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 2 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris.

Leçon 3 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et la liste des noms des pays européens.

Leçon 4 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur les endroits fameux de Paris.

Leçon 5 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur un chanteur français Gilbert Bécaud et un chanteur belge Jacques Brel, mais on ne dit pas quelle est sa nationalité.

Leçon 6 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris.

Leçon 7 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 8 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 9 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 10 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 11 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 12 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 13 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 14 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 15 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 16 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 17 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 18 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur Paris et sur la France.

Leçon 19 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 20 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 21 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 22 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 23 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

Leçon 24 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.



### Leçon 25 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France.

### Leçon 26 :

Ce chapitre ne traite pas de civilisations francophones, il y a seulement des mentions marginales sur la France. [8]

Dans le cas de l'analyse de ce livre nous voyons bien qu'il est orienté uniquement à la civilisation française et même pas en détail. Toutes les informations sur Paris ou sur la France sont données de la manière succincte que nous ne pouvons pas parler de l'enseignement de la civilisation.

## **5.4 Forum 1, 2, 3**

La méthode de français *Forum 1, 2, 3* a été publiée par la maison d'édition française Hachette Français langue étrangère par l'ensemble des auteurs de l'Université Autonome de Barcelone et de l'Université Paul Valéry de Montpellier. [1]

Le manuel commence par une Unité 0 qui introduit la langue française et ensuite, il est divisé en trois modules qui sont encore divisés en trois unités qui traitent de trois sujets de la communication quotidienne. Chaque unité est répartie dans les objectifs suivants : objectifs communicatifs, structures grammaticales, lexique, phonétique, écrit et l'interculturel. Tous les objectifs sont notés en détail dans un tableau au début du livre. Toutes les unités sont suivies de la partie avec le titre Portfolio qui sert à une évaluation pour chaque étudiant et au début du livre on trouve un mémento grammatical. Nous, nous allons nous concentrer sur la partie de l'interculturel et nous allons essayer de trouver le plus d'informations possibles sur l'enseignement des civilisations francophones. [1]

### 5.4.1 Forum 1

#### Unité 0 : Bonjour

l'interculturel :

- « *tu ou vous ?*
- Et pour vous, c'est quoi la France ? (les représentations de la France en photos) » [1]

Ce chapitre ne comporte rien d'autre que les informations liées à la France. [1, 11-18]

#### Modul 1 : Au jour le jour

#### Unité 1 : Présentation

l'interculturel :

- « pour se saluer et prendre congé (Bises ? Gestes ? Ou poignée de main ?)
- la France, un pays de contrastes (le patrimoine français) » [1]

Ce chapitre contient les informations sur la France et une liste des plusieurs nationalités mondiales. [1, 19-38]

#### Unité 2 : Rencontres

l'interculturel :

- « communiquer, pas si facile ! (le téléphone)
- France, Europe, régions (Paris-province : les réseaux de transport) » [1]

Dans cette unité nous trouvons le sujet de voyage dans les régions françaises. [1, 39-56]

### Unité 3 : Agenda

l'interculturel :

- « être à l'heure (la ponctualité)
- les bons moments de la journée (l'heure des pauses conviviales, l'heure des sorties et des courses) » [1]

Cette leçon nous présente une page au sujet de la francophonie, un texte et des exercices sur l'île Martinique. [1, 63] [1, 57-74]

### Modul 2 : Temps libre

#### Unité 4 : Invitation

l'interculturel :

- « inviter, fêter, souhaiter
- vive la fête ! » [1]

Ce chapitre ne comporte rien d'autre que les informations liées à la France. [1, 75-94]

#### Unité 5 : Vacances

l'interculturel :

- « gestes et attitudes
- en vacances » [1]

Dans cette leçon le sujet parle des vacances dans les régions françaises et il y a une petite mention sur un voyage au Canada, mais sans précision détaillée. [1, 95-112]

### Unité 6 : Boutiques et achats

l'interculturel :

- « l'argent ne fait pas de bonheur, mais... (les moyens de paiement, le pourboire)
- les Français et la mode » [1]

Ce chapitre ne comporte rien d'autre que les informations liées à la France. [1, 113-132]

### Modul 3 : Tous ensemble

#### Unité 7 : Itinéraires

l'interculturel :

- « façons de parler (l'impératif : poli ou impoli ?)
- déplacements en Île-de-France (les transports en commun)
- visite des lieux célèbres de Paris » [1]

Ce chapitre ne comporte rien d'autre que les informations liées à la France. [1, 131-150]

#### Unité 8 : Sorties

l'interculturel :

- « savoir-vivre : au restaurant, chez des amis
- gastronomie et restauration populaire
- activités agricoles et industrielles françaises » [1]

Il y a une mention d'un repas d'Afrique du Nord, du couscous [1,153], le reste du chapitre est lié à la France. [1,151-168]

## Unité 9 : Week-end

l'interculturel :

- « partir en week-end (les résidences secondaires)
- perspectives francophones (le français dans le monde et le plurilinguisme)
- Honfleur et sa région » [1]

Dans cette unité il y a des noms des pays mondiaux [1, 179] et au bout de ce chapitre il y a une page [1, 185] sur les perspectives francophones qui présente le français parlé et utilisé dans le monde. [1, 169-186]

### **5.4.2 Forum 2**

La structure du deuxième volume du manuel *Forum* est composée de la même façon comme le livre premier seulement avec une différence, avec une omission de l'Unité 0. Sinon la conception est la même : les trois modules divisés en trois unités et chaque unité répartie en plusieurs objectifs : objectifs communicatifs, structures grammaticales, formation des mots, phonétique, écrit, interculturel. Nous nous orientons de nouveau seulement à l'interculturel et les mentions sur les civilisations francophones. [3]

## Module 1 : Entre copains

### Unité 1 : Retrouvailles

l'interculturel :

- « les rythmes de l'année
- l'éducation en France » [3]

À la page d'introduction il y a un texte avec une mention multiculturelle et c'est une présentation de plusieurs personnes et parmi eux il y a un garçon d'origine algérienne et une fille d'origine bruxelloise. [3 10] Sinon toutes les informations sont basées sur la France. [3, 10-28]

### Unité 2 : En tournée

l'interculturel :

- « les Français sont-ils les individualistes ?
- Les festivals en France » [3]

Toutes les informations de ce chapitre sont liées seulement à la France.[3, 29-46]

### Unité 3 : Parlons d'avenir

l'interculturel :

- « les abréviations
- le mode du travail » [3]

Toutes les informations de ce chapitre sont liées seulement à la France. [3, 47-64]

### Module 2 : En direct

#### Unité 4 : Interviews

l'interculturel :

- « les médias dans la journée d'un Françaises
- les médias en France » [3]

Une seule mention d'autres cultures et que « la TV5 diffuse des émissions françaises, belges, suisses, canadiennes, québécoises et africaines, 24 heures sur 24, sur les cinq continents. » [3, 82] Toutes les autres informations sont liées à la France. [3, 67-84]

### Unité 5 : Enquêtes et reportages

l'interculturel :

- « les collectionneurs
- les loisirs des Français » [3]

Toutes les informations de ce chapitre sont liées seulement à la France. [3, 85-102]

### Unité 6 : Émissions publiques

l'interculturel :

- « l'écologie
- l'environnement » [3]

Le texte introduisant ce chapitre parle de l'alimentation en Crète. [3, 104] Le sujet de l'environnement et l'écologie est présenté en général et puis les statistiques et les exemples sont montrés aux villes française. [3, 103-122]

### Module 3 : Au cœur de la cité

#### Unité 7 : Projets

l'interculturel :

- « la solidarité
- la vie associative en France » [3]

Toutes les informations de ce chapitre sont liées seulement à la France. [3, 123-140]

### Unité 8 : Débats

l'interculturel :

- « logement
- les Français et l'art » [3]

Toutes les informations de ce chapitre sont liées seulement à la France. [3, 141-158]

### Unité 9 : Promesses

l'interculturel :

- « référence et symboles
- les institutions politiques
- la France : une terre d'immigration » [3]

Au début de ce chapitre il y a une page au sujet de l'immigration et de Paris multiculturel. Il y a une explication de ce que c'est l'émigration et l'immigration et quelles nationalités sont venues en France. Plusieurs personnages connus du monde francophone sont mentionnés, comme par exemple une chanteuse Dalida de l'Égypte, un écrivain Eugène Ionesco de la Roumanie ou un peintre Nicolas de Staël de la Russie. Toutes les informations de ce chapitre sont liées seulement à la France. [3, 175] Sinon le reste des articles de cette unité parle de la France. [3, 159-176]



### 5.4.3 Forum 3

Ce livre est composé d'une façon un peu différente en le comparant avec les deux volumes précédents. Le manuel n'est pas divisé en trois modules de trois unités comme les autres, mais seulement en unités, en douze unités. Ces unités sont ensuite divisées en trois thèmes. Les contenus socioculturels, les objectifs communicatifs et les contenus linguistiques. Ici, il nous manque un objectif de l'interculturel comme dans les livres précédents, donc nous allons nous concentrer sur l'objectif socioculturel. [2]

#### Unité 1 : Le temps du plaisir

contenu socioculturel :

- « le développement des loisirs
- la gestion du temps libre
- les voyages d'agrément
- l'aide à l'amélioration de la qualité de vie » [2]

Ce chapitre est basé sur les informations de la France et des autres pays étrangers qui ne sont pas francophones. [2, 9-22]

#### Unité 2 : Parlez-moi d'amour

contenu socioculturel :

- « les trucs pour séduire
- l'être idéal
- les messages d'amour
- les souvenirs de l'amour » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone. [2, 23-34]

### Unité 3 : Aux urnes citoyens

contenu socioculturel :

- « être citoyen aujourd'hui
- impliquer le citoyen dans la vie sociale
- le milieu associatif
- la délinquance » [2]

À la page 43 il y a un article « Beurs et flics à la fois » avec des exercices au sujet de l'immigration et le travail. Le reste des informations est lié à la France sans mention d'autre pays francophone. [2, 35-46]

### Unité 4 : À chacun sa foi

contenu socioculturel :

- « la foi en la religion
- la foi en la science
- la foi dans les superstitions
- la foi dans le bonheur » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone. [2, 47-60]

### Unité 5 : De l'école au travail

contenu socioculturel :

- « la philosophie de l'éducation
- l'école aujourd'hui
- les 35 heures
- les inégalités et la précarité dans le travail » [2]

Dans ce chapitre il y a un article, un entretien avec un professeur du Canada, mais le texte ne nous donne pas de renseignement sur la civilisation francophone du Canada. [2, 73] Le reste des articles est lié à la France. [2, 61-74]

### Unité 6 : Culture, cultures

contenu socioculturel :

- « les symboles français
- Saint-Germain-des-Prés
- la liberté de créer et de penser
- aux grandes femmes la patrie reconnaissante » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone sauf une offre de voyage au pays francophones au Burkina Faso et au Maroc [2, 86], mais sans précision et sans informations de ces pays. [2, 75-86]

### Unité 7 : Nouvelle donne, nouveaux défis

contenu socioculturel :

- « la mondialisation
- la diversité culturelle
- la « malbouffe »
- les jeunes Européens et les langues » [2]

Cette leçon a pour but de présenter la mondialisation et la diversité culturelle, mais les données à ce sujet nous sont montrées du côté général et elles ne traitent pas de pays francophones sauf la France.  
[2, 87-100]

### Unité 8 : Être ou paraître :

contenu socioculturel :

- « le corps idéal
- l'attachement au soin du corps
- le surpoids dès l'enfance
- les victimes du paraître » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone.  
[2, 101-114]

### Unité 9 : Liberté, égalité, fraternité... solidarité

contenu socioculturel :

- « les attitudes idéologiques des Français
- la situation des femmes dans la vie politique

- les étrangers en France
- la solidarité face à la pauvreté » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone.  
[2,115-126]

### Unité 10 : Cadre de vie

contenu socioculturel :

- « ville-campagne
- les néoruraux
- les régions françaises
- les paysages de France » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone.  
[2, 127-140]

### Unité 11 : L'argent à tout prix

contenu socioculturel :

- « l'argent à table
- la vente coûte que coûte
- le jeu et le rêve
- l'attitude de chacun face à l'argent » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone.  
[2, 141-154]

## Unité 12 : Le français tel qu'on le parle

contenu socioculturel :

- « La France des langues
- le français vu par les étudiants
- le verlan et les registres de langue, l'humour
- le français en danger ? » [2]

Cette unité ne parle que des informations concernant la France et elle ne donne aucun renseignement sur la civilisation francophone même si le sujet est la langue française. Il y a une mention seulement en ce qui concerne la France. [2, 155-168]

En conclusion, ces manuels du français ont les chapitres bien rangés et divisés en plusieurs objectifs avec des sujets vraiment intéressants. Mais nous devons constater que c'est un grand dommage que le sujet de la civilisation francophone n'est pas intégrée plus profondément. Tous les thèmes, les problèmes, les sujets de la conversation de chaque chapitre pourrons être orientés vers un autre pays pour chaque fois, mais les auteurs sont concentrés surtout sur la France.

## 5.5 La nouvelle France en poche : Réalíe francouzsky mluvících zemí

Le manuel *La nouvelle France en poche : Réalíe francouzsky mluvících zemí* est un œuvre de Dominique Guillemant. Le livre est divisé en vingt dossiers qui créent les trois parties plus grandes. La première partie est créée d'un dossier 1, 2, 3, la deuxième partie est reparti en dossier 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et la dernière partie contient les dossiers 12-20. Nous allons examiner un dossier par un dossier pour être capable d'affirmer si les civilisations francophones sont présentées proportionnellement ou si ce livre est concentré sur la civilisation française. [7]

### Première partie :

#### Dossier 1 : Un feu d'artifice de symboles

Ce chapitre ne parle que des symboles de la France, d'autres pays francophones ne sont pas mentionnés. [7, 8-11]

#### Dossier 2 : L'univers scolaire

Le sujet de la scolarisation fait rapport seulement à la France, d'autres pays francophones ne sont pas mentionnés. Une seule mention que nous pouvons considérer comme ouverte à d'autres pays et un article sur un festival *Festimaj* [7, 17], qui nous apporte les informations qu'il s'agit de la compétition et de la présentation des films scolaires internationaux du monde francophone. [7, 12-17]

#### Dossier 3 : Vive la musique !

Ce chapitre s'oriente surtout vers la musique française et les chanteurs français, avec une exception d'un groupe *Dezil'* qui vient des îles les Seychelles. [25] Sinon, il y a une mention sur un chanteur Jacques Brel, mais sans indication qu'il est belge et pas français. [7, 18-25]

## Deuxième partie :

### Dossier 4 : La France en fête

Comme le titre sous-entend, ce chapitre est orienté plutôt vers les informations sur la France, mais il y a aussi un paragraphe sur le carnaval de Québec et de Belgique [7, 31] ou les informations sur les Pâques en Corse [7, 33]. [7, 26-33]

### Dossier 5 : Les ados à la une

Le sujet de ce chapitre se tourne vers les jeunes français, mais cela contient deux pages sur un festival des bandes dessinées à Angoulême qui présente des œuvres internationales, mais sans spécification des pays. [7, 34-41]

### Dossier 6 : Cap sur Paris

Ce chapitre traite sur des informations uniquement sur la France et la ville de Paris. [7, 42-49]

### Dossier 7 : Bon appétit !

Ce chapitre ne parle que des habitudes de l'alimentation des Français, d'autres pays francophones ne sont pas mentionnés. [7, 50-55]

### Dossier 8 : À cœur ouvert

Ce chapitre ne se tourne qu'à la culture française. [7, 56-63]

### Dossier 9 : La mode

Ce dossier parle uniquement de la mode de la France, il y a seulement une seule personnage célèbre francophone, une chanteuse Alizée qui est d'origine corse [7, 69]. [7, 64-69]

### Dossier 10 : Sport à la carte



Le sujet de ce chapitre s'oriente uniquement vers la France, d'autres pays francophones ne sont pas contenus. [7, 70-75]

#### Dossier 11 : Vacances en France

Le sujet des voyages est situé seulement dans les régions de la France. [7, 76-83]

#### Troisième partie :

#### Dossier 12 : De la France à l'Europe

Ce chapitre commence par l'histoire de la France, il continue avec l'Union européenne et il finit par les symboles de l'Europe ce qui se rapproche déjà aux civilisations internationales. [7, 84-91]

#### Dossier 13 : Technologie

Le sujet de la technologie est montré seulement dans le cadre de la France, d'autres pays francophones ne sont pas englobés. [7, 92-97]

#### Dossier 14 : Les jeunes et le progrès

Le chapitre présent ne parle que des faits concernant la France. [7, 98-103]

#### Dossier 15 : Cinéma

Le sujet du cinéma est présenté du côté de la France, il y a une mention sur le festival de Cannes qui inclut des films internationaux, mais il n'y a pas de spécificité sur des films francophones. [7, 104-111]

### Dossier 16 : Mondialisation et solidarité

Ce chapitre traite des sujets de la mondialisation en général, des problèmes qui entourent le monde entier et il est vu du côté des Français. Il n'y a pas une mention sur la Francophonie du tout. [7, 112-117]

### Dossier 17 : Société

Ce dossier parle de la colonisation française et du racisme, mais de point de vue générale, cela touche déjà un monde francophone, mais il n'y a pas une spécificité exacte des civilisations francophones qui ont été colonisées. [7, 118-123]

### Dossier 18 : l'Environnement

Ce sujet est présenté à l'échelle mondiale. Il traite des problèmes qui touchent tout le monde. [7, 124-129]

### Dossier 19 : Voyage en Francophonie

Finalement, ce chapitre nous présente le monde francophone. Il commence par la présentation des départements et des territoires DOM-TOM, comme par exemple la Martinique, la Guyane, la Réunion, la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie, après des collectivités territoriales comme Mayotte ou Saint-Pierre-et-Miquelon. Cela continue avec une présentation de la partie de la Belgique, la région flamande et il finit le dossier avec des articles sur les fêtes du Québec au Canada. Mais toujours, le chapitre ne mentionne rien sur les pays africains, ni un mot sur l'Organisation Internationale de la Francophonie. [7, 130-135]

### Dossier 20 : l'Art à la loupe

Le dernier dossier de ce manuel a pour but de présenter le côté artistique de la France, nous n'y trouvons rien sur les artistes étrangers d'un reste du monde francophone. [7, 136-141]

Sur la couverture tout à la dernière page, il y a une description qui nous présente le contenu du manuel. Un paragraphe dit : « avec ce manuel le monde francophone n'a aucun secret devant vous, il vous fait découvrir comment les jeunes gens des pays francophones vivent ». [7] Après avoir feuilleté dans ce livre nous avons dû constater d'avoir dévoilé seulement un peu de la vie des Français et nous n'avons rien appris sur la vie des Tunisiens, des Algériens, des Tahitiens, des Suisses ou des Mauriciens, etc. Il nous manque même d'informations de base ce que c'est la Francophonie. Le livre s'oriente surtout sur la civilisation française et non sur les civilisations francophones et sur les thèmes globales.

## **5.6 Reálie frankofonních zemí**

Comme l'autre manuel des civilisations francophones, nous avons choisi *Reálie frankofonních zemí* de l'auteur Jana Čepčanyová de la maison d'édition tchèque Fraus. Le livre porte un sous-titre *Civilisation en raccourci la France, la Suisse, la Belgique, le Luxembourg, Monaco, le Canada*. [5]

La table de matière de ce manuel est divisée en sept sections particulières selon la position géographique. Une section nous apporte des informations sur la France, le deuxième chapitre parle de la Belgique, la partie suivante du Luxembourg, ensuite, la Suisse est présentée, en continuant avec Monaco, après avec le Canada et le dernier chapitre traite de la Francophonie. Nous allons faire une analyse de ce livre en se concentrant sur la répartition des informations sur les pays francophones d'une manière proportionnelle et deuxièmement si ce livre explique suffisamment la problématique de la Francophonie. Toutes les sept sections ont encore des divisions thématiques concernant la caractéristique d'un pays dont nous allons nous approcher. Toutes ces parties sont décrites en plusieurs paragraphes et complétées par des images thématiques. [5]

Toutes les parties commencent à énumérer les données de base dans une partie Fiche officielle. Nous pouvons y trouver le titre officiel d'un pays, la superficie, le nombre d'habitants, la forme de gouvernement, les informations sur le drapeau national, sur la langue officielle, la capitale, la division administrative, l'unité monétaire et les religions. Il ne s'agit que de l'énumération. [5]

Ensuite, chaque pays est décrit par sa géographie, sa population, son économie, sa vie politique et administrative, par l'histoire, par l'enseignement, la science, la gastronomie. Après, il y a des chapitres qui se diffèrent de chacun d'autre par ses spécialités et curiosités nationales. Dans la partie traitant de la France, il y a un chapitre sur le calendrier des Français, sur Paris et comme le dernier chapitre, il y a une page sur un hymne national, la Marseillaise. [5, 7-37] La Belgique a déjà un peu moins de sous-chapitres que la partie de la France, mais il y a une partie de plus sur la culture et la vie intellectuelle et une autre sur les curiosités touristiques. [5, 38-48] C'est le pays du Luxembourg qui suit et il y a encore moins de sous-chapitres que dans la partie sur la Belgique, mais avec un chapitre sur Luxembourg comme la ville. [5, 49-51] Puis, il y a un chapitre sur la Suisse où les sous-chapitres sont aussi abrégés, mais avec un chapitre de plus sur la Suisse romande. [5, 52-57] En continuant avec le Monaco et comme les pays précédents, les informations sur ce territoire sont aussi succinctes, mais il y a un paragraphe de plus sur les activités culturelles et internationales. [5, 58-60] Le dernier pays de notre liste est le Canada avec la précision de son état francophone, le Québec qui est décrit de la même façon comme les pays déjà mentionnés au-dessus. [5, 61-66] Tout au bout de ce livre, il y a une partie parlant de la Francophonie en général. [5, 67-69]

En analysant ce manuel, nous avons plusieurs remarques à reprocher. Premièrement, si nous étudions les civilisations francophones avec un livre sur les pays francophones, nous attendrions les informations concernant la Francophonie tout au début pour introduire le sujet. Dans notre cas, le chapitre sur la Francophonie est rangé à la fin et en plus il

n'apporte pas les informations sur le monde francophone dans son intégralité. Le sujet est concentré sur les pays d'Afrique, mais quand même très peu englobé. [5]

Ensuite, il s'agit du livre sur les civilisations francophones, mais comme la plupart des manuels, même celui-ci est orienté à la culture est la civilisation française. La partie parlant de la France occupe la moitié du livre entier et le reste des pays reste en arrière si on compare la quantité d'informations sur chaque pays décrit. [5]

Comme la dernière remarque nous mentionnons une partie Fiche officielle parlant des données de base sur un pays particulier. Nous trouvons un peu inutile d'enregistrer les données qui sont en train de se changer jour à jour, comme par exemple, le nombre de population ou la situation politique. Ce sont les informations qu'on est capable de présenter au moment donné en toute son actualité.

En conclusion, nous avons fait une analyse de plusieurs manuels de la langue française et de deux manuels concernant uniquement les civilisations francophones qui se trouvent sur le marché tchèque, dans quelques écoles secondaires ou dans des écoles des langues publiques tchèque. Nous avons essayé de choisir les manuels qui ne sont pas mentionnés dans nos questionnaires qui sont analysés au-dessous de ce chapitre. Nous pouvons constater que le but de ce chapitre, de montrer que les manuels ne contiennent pas suffisamment les informations à sujet des civilisations et s'ils les contiennent, elles sont focalisées en premier lieu sur la culture française, a été accompli. Presque aucun manuel présent ne contient pas le thème de la Francophonie en détail plus précis.

## 6 QUESTIONNAIRE

Pour notre recherche nous avons utilisé un questionnaire anonyme qui a été distribué aux enseignants dans les écoles secondaires, les écoles des langues publiques, l'Institut français et les Alliances françaises en République tchèque.

D'abord, il faut avouer que nous n'avons pas réussi à collectionner un grand nombre de questionnaires parce qu'il y a eu assez d'écoles qui avaient refusé de répondre pour des raisons de la sécurité des informations internes ou il y a eu plusieurs écoles des langues qui avaient cessé d'offrir le français comme la langue étrangère par défaut d'intérêt à apprendre cette langue.

Les questions de ce questionnaire sont concentrées sur la méthode de l'enseignement de la civilisation francophone, sur les avis et les propres expériences des enseignants particuliers.

Tout d'abord, nous leur posons des questions où et combien de temps ils enseignent le français et si la civilisation francophone fait partie de leurs cours du FLE. Ensuite, il y a des questions sur les matériels utilisés dans les classes, quels manuels utilisent-ils ou s'ils utilisent aussi d'autres propres fiches et s'ils puisent aux propres expériences en étant vécu quelque temps dans un pays francophone. Nous leur demandons ce que signifie la civilisation francophone pour eux-mêmes, s'ils comprennent bien ce terme. Après, ils sont demandés à répondre aux questions concernant l'importance des sujets de la francophonie, ce qui est le plus important pour eux dans l'enseignement de la civilisation francophone, si c'est la géographie, la division politique ou la situation politique actuelle, la littérature, les personnages connus, la vie quotidienne ou les pensées et les attitudes des gens locaux et après tout, si c'est important d'enseigner la civilisation francophone dans les cours du FLE. Comme la dernière question est s'ils soutiendraient des stages obligatoires dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone pour les étudiants du FLE.

En envoyant un questionnaire sur notre sujet aux écoles des langues, nous avons reçu plusieurs réponses que telle ou telle école cessait d'offrir la langue française comme une langue étrangère pour des raisons de manque d'intérêt du côté du public. Nous pouvons expliquer cette situation probablement par le fait que nous avons envoyé les questionnaires surtout aux écoles de la ville de Plzeň qui se trouve près de la frontière avec l'Allemagne. Il y a beaucoup d'entreprises allemandes dans la région et pour cela les écoles se concentrent surtout sur l'enseignement de l'allemand et de l'anglais, qui sont les langues les plus fréquentées en ce qui concerne la demande du public. Comme une autre explication nous pouvons considérer la difficulté prétendue d'apprentissage du français, mais cela ferait une partie d'une autre discussion et d'une autre recherche.

Au total, nous avons évalué 15 questionnaires et dans les pages suivantes nous présentons les réponses de tous les participants. Toutes les réponses sont rassemblées sous une question particulière pour les mieux comparer côte à côte.

## **6.1 Les réponses aux questionnaires**

### **1. Où enseignez-vous le français ? Le nom de l'institution et la ville.**

- VOŠ et SPŠE Plzeň.
- Skřivánek, James Cook Languages, Prague.
- Jazyková škola Skřivánek, Kolín.
- Alliance française de Pardubice.
- Le lycée professionnel - Obchodní akademie, Plzeň.
- Perfect World: Jazyková škola Plzeň.

- Střední průmyslová škola strojnická a Střední odborná škola profesora Švejcara, Plzeň, Klatovská 109.
- Skřivánek s.r.o. Ústí nad Labem et Most.
- Církevní gymnázium Plzeň.
- Gymnázium Plzeň, Mikulášské nám. 23, Plzeň.
- J'enseigne à Skřivánek et Caledonian School à Prague.
- Střední odborná škola obchodu, užitého designu, Plzeň, Nerudova 33.
- Un travailleur indépendant.
- Dans un lycée technique en Moravie de Sud-Est.
- Plzeň.

## **2. Combien de temps vous êtes professeur de français ?**

- Depuis septembre 2007
- Depuis 10 ans
- 5
- 2 ans
- J'enseigne depuis 11 ans dans ce lycée.
- J'enseigne le français que 5 mois.
- 11 ans
- Depuis 2007 (8 ans)
- 30 ans



- Depuis 26 ans
- Depuis 5 ans
- 1
- 2 ans
- dix ans
- 4 ans

### **3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

- Actuellement « Le nouveau taxi », on abandonne « Entre nous » pour les lycéens
- Divers: Français.com, Affaires.com, Nouveau Taxi, Alter ego, Connexions
- Connexions, Quartier Libre, Parlons français (LEDA), Le nouvel entraînez-vous, Cvičebnice francouzské gramatiky (Zettlová), Aspects de la civilisation française (Rovenská)
- Cela dépend des établissements (nouveau taxi, saisons).
- J'utilise le manuel Panorama 1,2.
- On n'utilise pas de manuel.
- Connexions
- Quartier libre, Connexion, Beschrelle, mluvní francouzština pro pokročilé...
- Édito B1
- Écho, Extra
- Connexions/Taxi/Affaires.com/Alter Ego

- Quartier libre 1,2
- Aucun
- Connexions, Vite et Bien et autres
- Alter ego, Alter ego +, Adosphère

#### **4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

- Pas trop, on a peu de cours. On mentionne, on touche mais on n'enseigne pas.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Non.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Ano, okrajově.
- Oui.
- Oui, inévitablement.

- Parfois.

##### **5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

- Grâce à la civilisation on se plonge dans la vie des gens francophones.
- La possibilité de communiquer en français avec des gens d'origines diverses et un des contrepoids à l'hégémonie anglophone (à côté de la civilisation hispanophone, chinoise, etc.). La manière de vivre et penser en France et ailleurs (pour moi surtout en Afrique occidentale).
- Les gens, les nations, les pays, la gastronomie, la vie socioculturelle, les traditions, les manières ayant le français comme langue d'usage.
- La liberté d'expression et d'opinion, la tolérance, le débat d'idées autour d'un bon repas et d'une bouteille de vin, l'humour.
- La civilisation francophone est une partie nécessaire de l'apprentissage de la langue qui englobe les connaissances concernant les gens, la culture, la façon de faire, l'histoire, la géographie etc.
- C'est une façon de comprendre la langue.
- Tout ce qui n'est pas la grammaire - tout ce qui dit aux élèves de la vie en France, de leur culture, de leur mode de vie, ...
- Personnellement, je pense que c'est l'histoire, les traditions et la culture des régions françaises ou des pays francophones. Les enjeux politiques et linguistiques et le mode de vie à la

française. Hélas, de nos jours, avec toute cette globalisation, je pense que tout cela est en train de disparaître petit à petit.

- Les informations sur les pays francophones.
- Tout ce qui concerne la France, la vie quotidienne, la géographie, l'histoire, la culture...
- La culture, l'histoire, l'art les particularités linguistiques de différents pays/régions francophones.
- Zajímavá a důležitá, pro ujasnění vztahů, spojitostí.
- La manière de vivre des habitants des pays francophones.
- Partie intégrale de l'enseignement du FLE.
- Quelque chose de très intéressant, il y a toujours des choses à découvrir.

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ? (Justifiez votre réponse.)**

- Par la géographie, la chanson, les actualités ...
- Je me laisse guider par les manuels, donc un peu de tout lié au thème de la leçon, basé surtout sur des textes, chansons, vidéos. On parle des différences culturelles (différentes habitudes alimentaires, de logement par ex.). Dans les cours de compagnies, la priorité est de se débrouiller dans des situations de vie professionnelle, donc apprendre surtout la "langue".
- J'enseigne les tendances culturelles, la cuisine, l'histoire, la vie, les traditions parce que c'est à mon avis la partie essentielle du monde francophone.

- Cela dépend. Mais souvent j'essaie de l'amener dans le cadre même du cours, c'est-à-dire je laisse la parole aux étudiants. J'essaie d'amener une certaine liberté, que le cours soit original.
- Dans chaque leçon il y a une double page – appelée Civilisation donc je l'utilise ou je la refais à ma façon. On organise aussi des voyages en France (à Paris et en Alsace) et j'emmène aussi les élèves à l'Alliance française de Plzeň et je les informe régulièrement concernant les activités culturelles programmées à l'AF.
- Je ne l'enseigne pas.
- En vertu des matériaux du manuel, j'ajoute des matériaux que je trouve à l'Internet (FLE) ou dans les autres manuels, j'essaie travailler les exercices de la compréhension écrite aussi que orale, et des JEUX pour que cela soit intéressant, mémorisable.
- J'utilise des vidéos et des textes interactifs. Des expériences vécues par des Français sur youtube etc...
- Avec les textes copiés, avec le manuel, avec l'internet.
- Je me sers souvent des textes (dans les manuels il n'y en a pas assez à mon avis), des présentations, des vidéos et de mes expériences...
- Principalement avec du matériel authentiques (vidéos, articles, chansons) et en comparant avec la culture locale des étudiants, pour une meilleure compréhension, pour rendre le cours plus intéressant et interactif.
- Podle učebnice a podle aktuálního dění ve světě- noviny, internet.

- J'utilise les matériels de l'internet, les photos, les chansons-tout ce que est amusant pour l'étudiant parce que c'est la meilleure manière possible de le présenter la civilisation francophone.
- Vidéos, dossiers pédagogiques, divers matériel audiovisuel et pratique / chansons et paroles, vidéos culturelles, géographiques, présentations ; extraits littéraires, etc. La diversité des méthodes utilisées rend l'enseignement intéressant et divertissant pour les étudiants.
- J'intègre dans mes cours mon expérience personnelle avec la vie en France et le Français, je suis des pages dans les manuels qui sont destinées à la civilisation, parfois je cherche des matériels supplémentaires surtout pour les pays francophones en dehors de la France. Je crois que c'est suffisant comme ça.

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est important dans la classe du FLE ?**

- Oui, c'est important.
- Évidemment. Il n'y a pas de langue sans civilisation. On apprend aussi beaucoup de la civilisation en apprenant la langue elle-même.
- Oui, il définit le portrait du français et des Français et du monde francophone.
- Oui très importante. Sans la civilisation, on ne peut pas comprendre une langue.
- Oui, très important. La langue est un organisme vivant. Les gens l'utilise chaque jour et la langue vit avec eux. Alors la civilisation permet de comprendre tout l'ensemble.

- Je pense que cela peut aider à créer un lien avec la langue.
- Oui.
- Je pense que c'est vraiment important de savoir et comprendre le monde dont on étudie la langue.
- Plutôt oui.
- Oui.
- Oui.
- An.
- Oui.
- Oui, voir essentielle.
- Oui. En général, les élèves sont intéressés et ils veulent apprendre quelque chose sur la vie en France.

**8. Vous avez visité un pays francophone ? Vous avez enseigné ou travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

- J'ai visité la France ( Paris, Strasbourg, région Anjou), la Suisse (La Chaux- de- Fonds), puis j'ai travaillé pour les Français, ici, en R t.
- J'ai visité plusieurs fois la France (j'y ai aussi étudié et un peu travaillé), la Belgique et une fois le Mali.
- J'ai visité la France plusieurs fois, régions variées.
- Oui je suis française.
- J'ai travaillé comme jeune fille au-pair à Annecy en France, J'ai fait de nombreux séjours en France (voyages privés,

stages, voyages organisées par notre lycée, voyages d'affaires, etc.)

- J'ai étudié un an en France, mais c'était encore le lycée. Si non, je suis déjà allé en Belgique, Suisse ou en Corse.
- Pendant mes études universitaires : fille au pair en France, dans le cadre de Socrates-Erasme : études à l'université de Bourgogne, visite: France, Belgique, Suisse (au moins une fois par an pour exercer mon français), stages effectués: Besançon, Nice.
- Oui : La France, La Tunisie.
- La Belgique – j'ai visité Liège 3x, j'ai fait un stage à Bruges.
- Oui, 3 stages en France, plusieurs séjours en France, travail de guide...
- Je suis français, j'ai vécu (et travaillé) en France pendant 21 ans mais je n'y ai jamais enseigné.
- Navštívila jsem Francii, Paříž. Klasický poznávací zájezd.
- J'ai étudié à Perpignan dans le cadre du programme d'échange Erasmus et j'ai visité La Côte d'Azur et Paris.
- Oui, en tant que professeur stagiaire dans un lycée polyvalente en Normandie.
- Oui, un an d'études au lycée français. Plusieurs courts séjours de travail à Bruxelles.

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

- Oui, si on en parle, je l'utilise.



- Oui.
- Oui.
- Oui, parfois ! quelque chose que je trouve cool, drôle, je vais le réutiliser...
- Oui, bien sûr. C'est l'expérience qui compte le plus.
- Oui, en peu.
- Bien sûr.
- Oui.
- Oui.
- Oui.
- Bien sûr !
- Ano, hlavně vyprávění o Paříži a jejích památkách.
- Oui !
- Bien sûr, chaque expérience compte.
- Oui.

**10. D'après vous, qu'est-ce qu'il y a de plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ?**

- La géographie. La vie quotidienne et la politique. Les pensées et les attitudes des gens locaux.

- Le plus important, c'est la pensée et les comportements car c'est ce qui choque le plus quand on est en contact avec les étrangers. Son apprentissage passe par la géo, l'histoire, la vie quotidienne, mais cela se reflète aussi dans la littérature, les films, les chansons. Je n'ai pas de réponse précise.
- Toutes ces choses en même temps, combiné.
- L'actualité politique. Parler de la Tour Eiffel c'est sympa, mais ça ne fait pas réfléchir.
- Cela dépend du niveau et du public. Il faut commencer par les connaissances générales (la vie quotidienne, les pensées et les attitudes des gens, les personnages connus...) et avec les élèves plus avancés on peut aborder les sujets plus difficiles et complexes (comme par exemple la littérature, la politique, etc.
- Pour moi, c'est la mentalité qui va avec toutes ces choses.
- La vie quotidienne.
- Les pensées et les attitudes des gens locaux et la littérature. Car la politique n'as pas de frontière.
- Un peu de tout.
- Connaissance personnelle du pays, c'est pourquoi nous organisons les échanges des élèves tchèques et français.
- Cela dépend des élèves et du prof. Personnellement, j'essaye de tout utiliser.
- Od každého část, zejména geografie, osobnosti, politika. Na literaturu bohužel není moc času.

- Les pensées et les attitudes des gens locaux, la cuisine et la littérature.
- La civilisation comprend tout ce qui est mentionné au-dessus.
- En peu de tout. Mais pour moi, c'est surtout la vie quotidienne et les pensées des gens locaux qui nous aident à découvrir un autre point de vue sur la même réalité et alors élargir notre compréhension du monde et de nous-mêmes. Et cela nous apprend à respecter les différences ce qui est essentiel aujourd'hui.

**11. Recommanderiez-vous un stage obligatoire aux élèves du français dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

- Oui, sûrement ! Plus que la littérature (même que j'aime bien lire mais pas nos étudiants) et la stylistique.
- Oui.
- Je suis d'accord parce que ça vous permet de comprendre la vie du monde francophone, les gens, la culture et les choses associées, qui sont nécessaire pour l'enseignement du français comme langue étrangère.
- Obligatoire non, parce que je trouve ça nul d'obliger les gens, mais je le conseille fortement.
- Oui, c'est une très bonne idée. Je la soutiendrais.
- Je le voit plutôt comme facultatif.
- Oui, nécessaire pour un prof.
- Oui, mais pour une longue durée. Un stage de deux mois n'est rien.

- Non.
- Oui.
- Oui, je pense qu'il existe des choses qui se « vivent » et qui ne s'enseignent pas. Une expérience en immersion dans un pays francophone est pour moi le meilleur des enseignements.
- Ne, pokud by byla povinná. V dnešní době bych upřednostnila dobrovolnou stáž, ať má každý právo se rozhodnout podle sebe.
- Oui!
- Ne fait-on cette expérience naturellement en étant à l'étranger ?
- Pourquoi pas, mais il me faudrait plus d'informations – pour qui, où, pour combien de temps, comment gérer les frais, quel contenu...

## 6.2 L'analyse des réponses

Si nous faisons la récapitulation de notre questionnaire, nous pouvons nous servir des données suivantes :

La première question nous informe sur le lieu où un professeur de français enseigne, nous pouvons bien voir que les interviewés sont des lieux différents ce qui nous apporte des résultats plus variés.

Ensuite, nous leur posons une question combien d'années ou de mois ils travaillent comme enseignant de la langue française pour que nous puissions considérer s'ils ont assez d'expériences étant un professeur. Nous voyons que dans la plupart des cas, les enseignants sont suffisamment avertis.

Après, nous leur posons la question concernant le manuel utilisé dans leur cours pour savoir quels manuels sont les plus fréquentes et nous percevons que les manuels comme Connexions, Taxi ou Alter Ego se répètent plusieurs fois. Nous avons aussi deux réponses que les enseignants n'utilisent pas de manuels.

Puis, nous leur demandons s'ils impliquent les civilisations francophones dans l'enseignement de leur cours et tous les enseignants sauf les deux exceptions les enseignent.

La question qui suit examine leur propre opinion de ce que signifient les civilisations francophones pour eux personnellement. Nous avons interrogé à ce sujet pour découvrir si les enseignants éprouvent la différence entre la civilisation française et la civilisation francophone. Nous avons reçu des réponses diverses. En les résumant, nous obtenons un résultat que les civilisations francophones signifient la manière de vivre et de penser, la liberté d'expression et d'opinion, la tolérance, une façon à comprendre une langue, une partie nécessaire de l'apprentissage de la langue qui englobe les connaissances concernant les gens, une partie intégrale de l'enseignement du FLE, la culture, l'histoire, l'art, les

particularités linguistiques de différents pays/régions francophones. Même une belle réponse que c'est le débat d'idées autour d'un bon repas et d'une bouteille de vin. Toutes les réponses contiennent directement ou indirectement qu'il s'agit des pays francophones sauf les deux cas où les enseignants n'ont mentionné que la civilisation de la France (tout ce qui concerne la France, la vie en France,...).

La sixième question réfère à la manière de laquelle les professeurs enseignent les civilisations francophones, de quels matériels ils se servent. La plupart d'eux utilise les matériels de plus à côté des manuels, des textes authentiques trouvés sur l'Internet, des vidéos, de la musique, des actualités,... Quelqu'un se laisse guider par les manuels, quelqu'un laisse la parole aux étudiants, d'autres enseignent sur les tendances culturelles, sur la cuisine, les traditions étant la partie essentielle du monde francophone, un autre enseignant propose des voyages en France, des visites à l'Alliance française, des propres expériences, etc.

La question suivante s'intéresse si les civilisations francophones font la partie importante de l'enseignement. Tout le monde est d'accord que c'est une partie très importante, on aime les réponses qu'il n'y a pas de langue sans civilisation et que la civilisation permet de comprendre la langue et les gens qui la parle. C'est une partie essentielle pour tous.

La question numéro huit examine si les enseignants ont vécu ou travaillé dans les pays francophones. En somme, nous demandons s'ils ont de propres expériences du monde francophone. En deux cas, c'est clair parce que les enseignants sont d'origine française. Le reste de participants a bien sûr des expériences aussi. Soit ils ont effectué des stages étant encore des étudiants, soit ils ont travaillé en France ou en Belgique, soit ils ont visité des pays francophones différents, comme par exemple la Suisse, le Mali, la Corse et bien évidemment la France.

Ensuite, on renoue la question demandant s'ils profitent de propres expériences en enseignant les civilisations francophones. La réponse est incontestablement oui, tout le monde se sert des connaissances qu'ils ont acquis pendant leurs séjours à l'étranger.

L'avant dernière question interroge quel est un point ou un sujet le plus important en enseignant des civilisations francophones. Les réponses intéressantes sont que la plus importante c'est la pensée, les comportements et les attitudes des gens locales, ensuite, une opinion que c'est bien parler de la Tour Eiffel, mais cela ne fait pas réfléchir. Puis, ils ont mentionné la géographie, la vie quotidienne, les personnages connus, l'histoire, les films, les chansons, la mentalité. Un enseignant propose des connaissances personnelles du pays en les acquérant par les échanges à l'étranger.

La dernière étape de notre questionnaire ne fait pas déjà partie de l'enseignement des civilisations francophones mêmes, mais elle demande la possibilité d'un choix au moment où on parle des stages à l'étranger obligatoires pour les étudiants du français, si les professeurs appuient ces stages ou pas. La majorité des enseignants vote pour oui, quelqu'un n'aime pas l'idée que cela soit obligatoire et on a aussi une réponse négative.

En conclusion, nous avons eu la chance de comparer des opinions variées des enseignants des écoles différentes et nous avons obtenu les réponses qui ont satisfait notre attente. Presque tous les professeurs enseignent les civilisations francophones et ils se rendent compte que ce thème englobe plus de pays que seulement la France et la majorité d'eux rajoute à côté des manuels des matériels variés pour donner une image plus claire des pays francophones.

## **7 UNE PROPOSITION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA CIVILISATION FRANCOPHONE POUR LES COURS DU FLE**

Après avoir analysé quelques manuels de la langue française et le questionnaire à sujet de l'enseignement des civilisations francophones, nous nous sommes décidés de proposer un concept d'un manuel du français en vue du fait que la plupart de manuels du français ne contient pas assez d'informations au sujet de la Francophonie et des civilisations francophones et ils sont orientés vers la civilisation et la culture de la France.

Aujourd'hui, quand le monde devient de plus en plus multiculturel, il faut que les étudiants sachent le plus d'informations possibles sur d'autres cultures et donc sur le monde francophone. Les cours du français est une bonne occasion pour leur faire rapprocher des pays inconnus, par l'intermédiaire de la langue étrangère.

### **7.1 Le rôle d'un professeur**

C'est un enseignant qui a le rôle le plus important sans prendre en considération lequel manuel ou lequel matériel il utilise dans ses classes. Il faut qu'il s'agisse de quelqu'un qui a des expériences personnelles en ce qui concerne les voyages aux pays francophones, quelqu'un qui a vécu dans un pays francophone, quelqu'un qui a des amis francophones ou simplement quelqu'un qui est au courant de ce qui se passe dans le monde non seulement francophone, mais au niveau des relations internationales. Pour cela nous recommanderions des stages professionnels obligatoires pour tous les enseignants des langues étrangères. Le stage devrait être à durée d'une année au minimum pour pouvoir vivre la culture d'un pays suffisamment pour pouvoir transmettre les informations réelles. Nous pensons que si une personne visite un pays comme touriste pour plusieurs jours, il n'est pas capable de percevoir la vraie culture et mentalité des gens locales.



## 7.2 Le manuel de la langue française

De nos jours, il y a une grande gamme des manuels de la langue française sur le marché et chaque manuel propose une certaine quantité de sujets pour pratiquer le vocabulaire, la conversation, la lecture, l'expression écrite ou la culture. Le problème est que la majorité de livres est orientée vers la culture française et le reste des pays où on parle français est mis en arrière. Pour cela nous proposons le suivant.

Dans la plupart des cas, tous les manuels sont divisés en chapitres qui présentent des sujets divers. Parmi les sujets, il y a une famille, la vie quotidienne, le vêtement, la nourriture, les traditions, les voyages et les vacances, les loisirs et le sport, les nouvelles technologies, etc. Il y a plein de thème qui sont souvent présentés sur la vie en France. Il y a une famille française, les voyages dans les régions françaises, la cuisine française, etc. Nous trouvons ce fait comme un grand dommage.

Tous les sujets peuvent être montrés sur un pays différent. Il se propose une possibilité de comparer le sujet parmi les pays différents. Par exemple, la cuisine, chaque pays a son plat traditionnel composé des ingrédients différents, nous en pouvons présenter plusieurs et nous avons un vocabulaire varié tout de suite. Le sujet des vacances, pourquoi rester seulement dans les régions de la France, nous pouvons voyager au Québec, en Polynésie, en Tunisie, à Maurice, en Suisse, etc. Aujourd'hui, même les étudiants ont beaucoup d'expériences de voyager avec lesquelles ils peuvent contribuer au sujet. Ensuite, la vie quotidienne est souvent montrée et comparée parmi les Français, mais nous pouvons la rapprocher de point de vue des nationalités diverses. La vie quotidienne d'un Français, d'un Tahitien, d'un Sénégalais, d'un Québécois, etc. De la même façon nous pourrions continuer avec tous les sujets contenus dans un manuel.

### 7.3 Le manuel de la Francophonie

La langue française apparaît dans chaque continent du monde. Il est évident qu'on ne peut pas consacrer un chapitre à chaque pays, alors nous proposons une division des chapitres selon le continent et les territoires suivants : l'Afrique subsaharienne et l'Océan indien, l'Afrique du Nord et Moyen-Orient, l'Asie et l'Océanie, l'Amérique et Caraïbe, l'Europe. Toutes les parties devront contenir les informations de base d'une façon proportionnelle.

Au début d'un livre, une présentation de la Francophonie devrait être contenue dans un chapitre d'introduction. Ensuite, nous proposons de commencer avec les pays d'Afrique d'où une pensée de la Francophonie provient et les pays francophones sont le plus nombreux de tous les continents. Après, nous continuerions avec l'Asie et l'Océanie, l'Amérique et au dernier lieu l'Europe.

En ce qui concerne des sujets discutés sur chaque territoire, nous proposerions de présenter les données géographiques, les informations de base sur l'histoire mises à côté des relations internationales. Ensuite, présentation de la culture locale, des traditions folkloriques, la cuisine, la vie et la mentalité des habitants, les personnages connus, etc. Toutes les informations devront être basées sur des témoignages des gens locaux à l'aide des interviews diverses si possible. Nous ne voudrions pas donner des informations touristiques, mais des informations de la vie réelle. Bien évidemment, il faudrait qu'un enseignant combine le manuel avec les matériels actuels et authentiques complémentaires. En ce qui concerne les matériels supplémentaires, nous pouvons en trouver un grand nombre, par exemple sur l'Internet et le choix dépend bien sûr d'un enseignant particulier. Il faut seulement faire attention aux informations trouvées sur l'Internet et vérifier leur fiabilité. Pour cela, à côté des manuels nous proposons de créer un site web visé à l'enseignement des civilisations francophones.

## 7.4 Le site web

Le site web aurait pour but de donner le plus d'informations possibles sur le monde francophone. Il y aurait la carte du monde interactive sur la page d'introduction et en cliquant sur un pays choisi, nous serions transmis sur une autre page qui ne traite que de ce pays. Il y aurait aussi une présentation de la Francophonie avec le lien au site de web officiel de la Francophonie, des cartes et plans pour montrer des statistiques au sujet de la langue française et ses locuteurs, une liste des pays francophones avec une description et les données de base sur tous les pays. Les informations présentées devraient contenir les points suivants :

- la géographie : un article porté des informations de base et un lien direct aux cartes diverses
- la situation politique : un article porté des informations de base et des liens aux journaux nationaux, aux actualités du pays, aux chaînes de télévision en ligne, etc.
- la culture : des articles sur les traditions, la cuisine, les personnages connus, les artistes, des liens à la musique traditionnelle et contemporaine, le cinéma, la littérature, présentation des écrivains de nos jours. Tous les sujets accompagnés des liens sur les vidéos, les enregistrements et les images thématiques
- une section pour les professeurs : ici nous pourrions trouver des leçons élaborées, des exercices élaborés avec la clé, des articles thématiques, des jeux et activités thématiques, les renseignements en ce qui concerne l'enseignement de la civilisation et de la langue en général, un espace pour une discussion parmi des enseignants

- une section pour les étudiants : ici les étudiants pourraient trouver des exercices pour pratiquer leurs connaissances, des articles, des vidéos, des films documentaires, des tests, des jeux, un espace pour une discussion et pour des questions

Tout cela serait fait aussi comme une application pour les smartphones pour que les étudiants et les autres intéressés à la langue française puissent consulter ce site / cette application n'importe où et n'importe quand ils se trouvent.

Nous proposons le site web pour une raison pratique. De nos jours, le monde est en train de se changer jour à jour et donc, ce site nous permettrait de mettre à jour les informations sur la situation actuelle de tous les pays. C'est un avantage en comparaison avec des manuels imprimés. Au dernier lieu, il faut avouer qu'il ne s'agit que d'un avant-projet du site web, pour un projet plus détaillé, il nous faudrait rédiger un mémoire individuel.

## 8 CONCLUSION

L'objectif de ce mémoire a été d'atteindre aux buts que nous avons déterminés dans la première partie qui introduit ce travail. L'un des buts de ce dossier a été de présenter le sujet de la Francophonie et la manière de l'enseignement des civilisations francophones dans les écoles secondaires et dans les écoles des langues publiques en République tchèque. Tout d'abord, nous avons écrit sur la théorie de ce que c'est la Francophonie. Nous avons mentionné les organisations, comme l'Institut français et l'Alliance française, qui ont pour but de propager et de soutenir la culture francophone dans le monde. Ensuite, nous avons esquissé le sujet de l'interculturel qui devrait faire partie de l'enseignement et qui a fait suite aux civilisations étrangères, dans notre cas, aux civilisations francophones. Comme le dernier point de la présentation théorique, nous avons traité sur une organisation de l'enseignement et un fonctionnement des cours de la langue française dans les écoles secondaires et dans les écoles des langues publiques en République tchèque. Nous nous sommes servis par un exemple de l'école des langues privé le Bohemia Institut de Prague pour montrer un fonctionnement d'un cours intensif du français. Nous avons atteint le but de présenter et d'apporter une image sur la problématique donnée et nous avons pu continuer avec la partie pratique suivante.

Le deuxième but a déjà fait partie de la section pratique. Nous avons comparé plusieurs manuels du français pour montrer qu'elles ne traitaient pas suffisamment à sujet des civilisations francophones. Nous avons découvert que tous les livres analysés étaient concentrés sur la culture de la France et plusieurs d'entre eux n'avaient pas pris en considération du tout d'autres pays francophones. Même dans les manuels consacrés aux civilisations francophones, la plupart de pages était orientée à la culture française et la France était toujours mise en tête.

L'autre chapitre de la partie pratique a été réalisé par une recherche parmi les enseignants de la langue française à l'aide d'un questionnaire. Le questionnaire contient les questions qui font une référence aux attitudes des enseignants en ce qui concerne les civilisations francophones et à la manière de laquelle les civilisations francophones sont contenues dans les cours de chaque participant. Nous avons posé des questions concernant leurs expériences personnelles pour prouver des capacités d'être un enseignant averti. Nous avons analysé 15 questionnaires des écoles et des villes différentes ce qui nous a apporté des réponses et des résultats très variés. En conclusion, la plupart des enseignants interpellés traitent les civilisations francophones dans leurs cours du français, mais ils doivent se servir des matériels complémentaires, parce que les manuels n'offrent pas d'informations suffisantes, ce que nous avons affirmé dans la partie au-dessus.

Dans la dernière partie, il y a eu un projet dans lequel nous avons recommandé comment enseigner les civilisations francophones. Premièrement, nous avons proposé de laquelle façon diviser un manuel de la langue française, comment englober les pays francophones dans tous les sujets d'un manuel ordinaire de la langue. Ensuite, nous avons fait aussi une proposition d'un manuel concentré seulement à sujet des civilisations francophones. Nous avons proposé comment diviser les chapitres et lesquelles informations ils devraient être composés. Comme le dernier point, nous avons décrit un plan d'un site web qui aurait pour but d'enseigner les civilisations francophones. En parlant de ces propositions il ne s'agit que des avant-projets des concepts plus larges et pour pouvoir être contenus entièrement, il nous faudrait un autre mémoire individuel.

## 9 BIBLIOTHEQUE ET LES SOURCES

### 9.1 Monographie consultées

[1] BAYLON, Christian. CAMPÀ, Àngels. MESTREIT, Claude. *Forum, Méthode de français 1*. Paris : Hachette livre, 2000. 210p. ISBN : 201155085-8.

[2] BOUGNEC, Jean-Thierry. LOPES, Maria-José. MENAND, Robert. *Forum, Méthode de français 3*. Paris : Hachette livre, 2002. 176p. ISBN : 2-01-155181-1.

[3] CAMPÀ, Àngels. MESTREIT, Claude. MURILLO, Julio. *Forum, Méthode de français 2*. Paris : Hachette livre, 2001. 192p. ISBN : 201155132-3.

[4] CARLO, Maddelena. *L'interculturel*. Paris : CLE International, 1998. 127p. ISBN : 209033328-6.

[5] ČEPČÁNYOVÁ, Jana. *Reálie frankofonních zemí. Civilisation en raccourci la France, la Suisse, la Belgique, le Luxembourg, Monaco, le Canada*. Plzeň : Fraus, 1997. 70p. ISBN : 80-7238-345-0.

[6] GALLON, Fabienne. *Extra ! 2*. Paris : Hachette livre, 2002. 112p. ISBN : 978-2-01-155207-5.

[7] GUILLEMANT, Dominique. *La nouvelle France en poche. Réalité francouzsky mluvících zemí*. Recanati : ELI s.r.l., 2008. 144p. ISBN : 978-88-536-1264-9.

[8] PRAVDOVÁ, Marie. *Francozština pro začátečníky. Le français pour vous*. Havlíčkův Brod: LEDA, 1999. 375p. ISBN : 80-85927-10-1.

[9] TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 1*. Praha : LEDA, 1996. 238p. ISBN : 80-85927-16-0.

[10] TAIŠLOVÁ, Jitka. *On y va! 2*. Praha : LEDA, 2003. 279p. ISBN : 80-7335-026-2.

[11] WOLTON, Dominique. *Demain la Francophonie*. Mayenne : Flammarion, 2006. 191p. ISBN : 2-08-210559-8.

## 9.2 Dictionnaires et grammaires consultées

[12] DÉSIKAT, Claude. GENOUVKIER, Émile. HORDÉ, Tristan. *Nouveau dictionnaire des synonymes*. Paris : Librairie Larousse, 1977. 510p. ISBN : 2-7242-0773-4.

[13] DURAND, Marianne. *Dictionnaire Le Robert illustré & Dixel*. Paris : Dictionnaires Le Robert- SEJER, 2012. 2097p. ISBN : 978-2-84902-889-6.

[14] VLASÁK, Václav. *Francouzsko-český, česko-francozský slovník*. Praha : LEDA, 2007. 1392p. ISBN : 80-85927-97-7.

## 9.3 Sources électroniques

[15] Alliancefrancaise.cz. *Alliance française v České republice*. [en ligne]. [consulté le 3 avril 2016]. Disponible sur : <http://www.alliancefrancaise.cz/>

[16] Francophonie.org. *Organisation Internationale de la Francophonie*. [en ligne]. [consulté du janvier au avril 2016]. Disponible sur : <http://www.francophonie.org/>

[17] Francparler-oif.org. *Franc-parler. Le site des professeurs de français*. [en ligne]. [consulté le 13 mars 2016]. Disponible sur : <http://www.francparler-oif.org/linterculturel-en-classe-de-fle/>

[18] Ifp.cz. *Institut français de Prague*. [en ligne]. [consulté le 4 avril 2016]. Disponible sur : <http://www.ifp.cz/>

[19] Institutfrancais.com. *Institut français*. [en ligne]. [consulté le 4 avril 2016]. Disponible sur : <http://www.institutfrancais.com/fr>

## 9.4 Dictionnaires électroniques

[20] Slovník.lingea.cz. *Moderní on-line slovníky Lingea*. [en ligne]. [consulté du janvier au avril 2016]. Disponible sur : <http://slovniky.lingea.cz/Francouzsko-cesky>



[21] Synonymes.com. *Dictionnaire des synonymes et des antonymes français*. [en ligne]. [consulté du janvier au avril 2016]. Disponible sur : <http://www.synonymes.com/>

[22] Conjugaison.com. *Conjugaison française et grammaire des verbes*. [en ligne]. [consulté du janvier au avril 2016]. Disponible sur : <http://www.conjugaison.com/>

## 10 RESUME

### 10.1 Résumé en français

L'enseignement de la culture des pays francophones devrait faire partie des cours de la langue française. Pour ce fait ce mémoire a pour but de présenter la problématique de l'enseignement de la civilisation francophone dans les cours du FLE dans les écoles secondaires et les écoles des langues publiques tchèques.

Le travail est divisé en deux parties. La partie théorique présente l'introduction dans le monde francophone par une explication ce que c'est la Francophonie et les autres organisations comme l'Institut français et l'Alliance française qui contribuent à répandre la culture francophone. Ensuite, le travail traite de l'organisation de l'enseignement des langues étrangères dans les écoles secondaires et dans les écoles des langues publiques tchèques.

Dans la partie pratique, plusieurs manuels de la langue française et des civilisations francophones ont été analysés pour prouver si et de laquelle façon le sujet des civilisations francophones est expliqué. L'autre part de l'analyse est fait par un questionnaire qui a été distribué parmi des enseignants de la langue française. Le questionnaire a été formé par des questions concernant la méthodologie de l'enseignement de chaque participant particulier et son opinion de l'importance de l'enseignement des civilisations francophones dans les cours du FLE. La dernière partie présente les résultats de la recherche et propose une manière comment englober les civilisations francophones dans l'enseignement de la langue française.

Le mémoire est complété des graphiques comportant le sujet et les questionnaires remplis au bout de ce travail en annexe.

## 10.2 Résumé en tchèque

Vyučování reálií frankofonních zemí by mělo být součástí hodin běžné výuky francouzského jazyka. Díky této skutečnosti si diplomová práce klade za cíl představit, jakým způsobem jsou frankofonní reálie vyučovány na středních a jazykových školách v hodinách a kurzech francouzského jazyka.

Diplomová práce je rozdělena do dvou hlavních částí. Teoretická část se soustřeďuje na základní informace o tom, co je to Frankofonie a jaké další organizace přispívají k šíření frankofonní kultury po celém světě, jako je Francouzský Institut nebo Francouzská aliance. Následuje kapitola zaměřená na organizaci a průběh vyučování cizích jazyků na českých středních a jazykových školách.

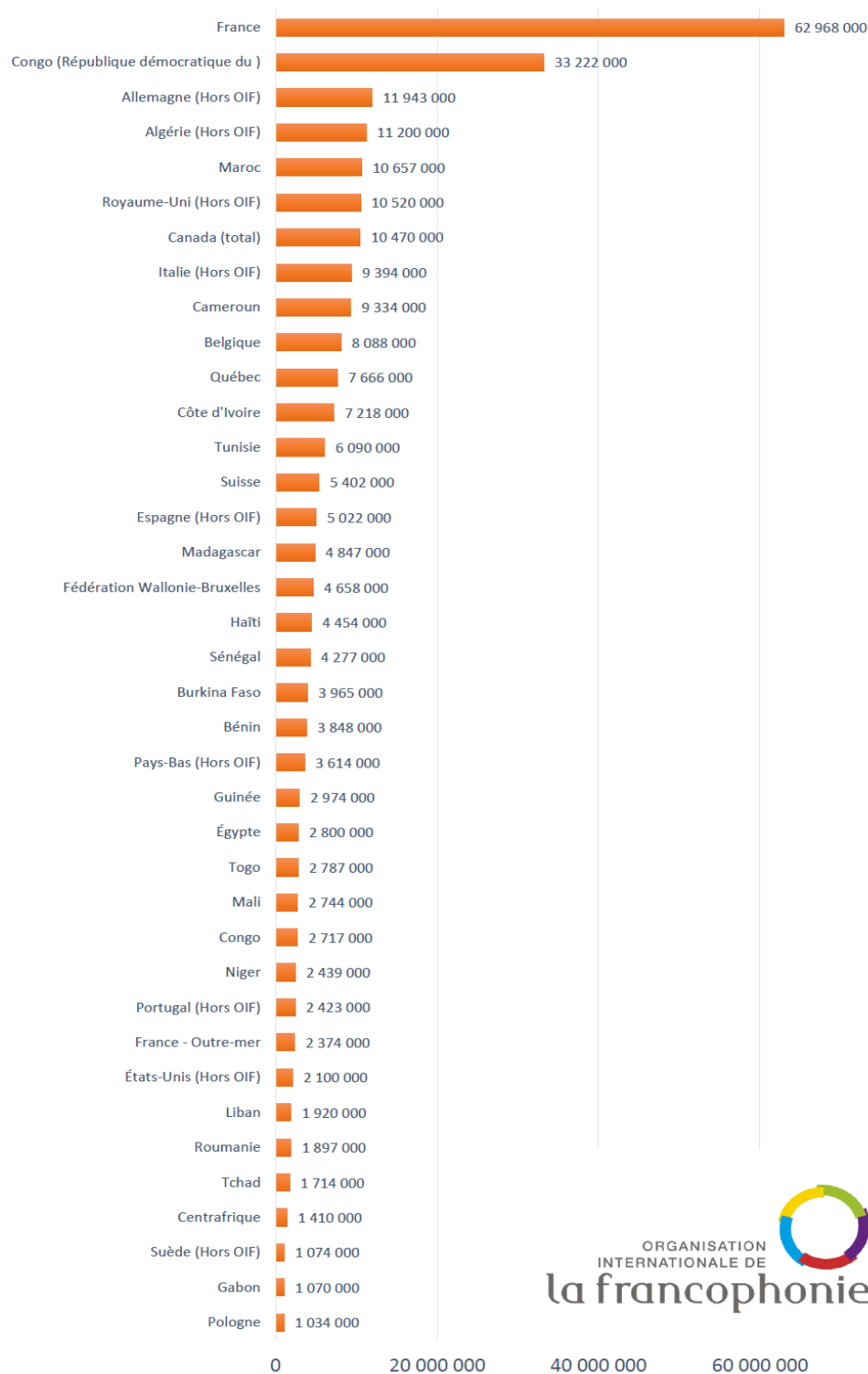
Druhá praktická část této práce má za cíl zanalyzovat, jestli a jakým způsobem jsou frankofonní reálie obsaženy v učebnicích francouzského jazyka a jakým způsobem jsou vyučovány. Součástí výzkumu tvoří dotazník, který byl rozdán k vyplnění učitelům francouzského jazyka. Dotazník obsahuje otázky vztahující se k metodě vyučování a k vlastnímu přístupu a názoru jednotlivého vyučujícího. Diplomovou práci uzavírá kapitola, která shrnuje výsledky výzkumu a představuje návrh, jak frankofonní reálie zahrnout do vyučování francouzského jazyka.

Diplomová práce je v příloze doplněna grafy vztahujícími se k dané problematice a vyplněnými dotazníky.

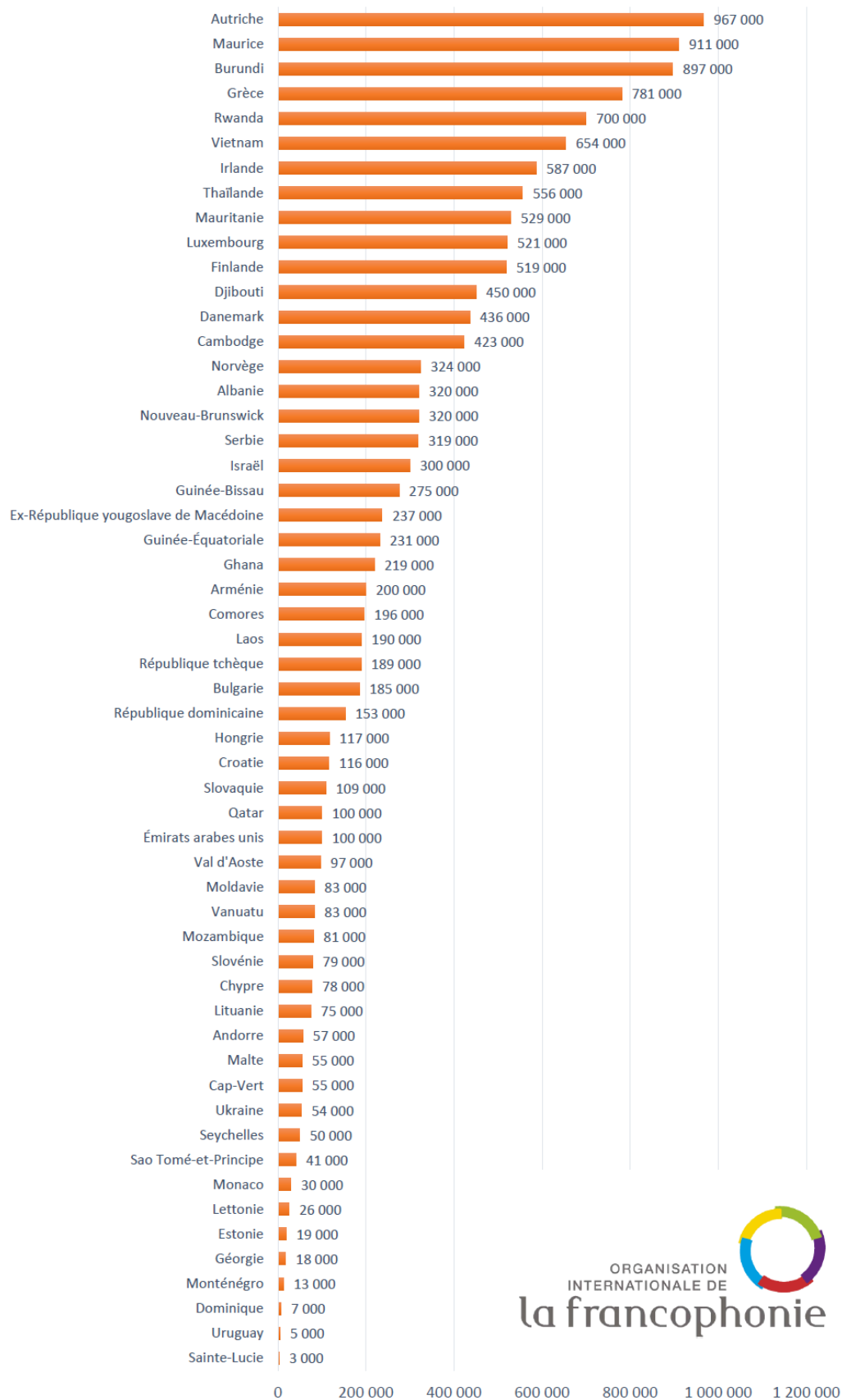
## 11 ANNEXES

### 11.1 Nombre des francophones par pays

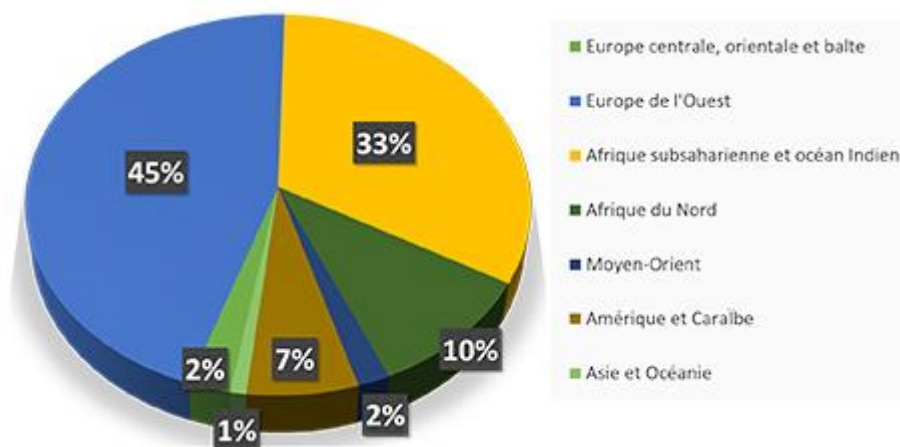
#### Nombre de francophones par pays ayant plus de 1 million de locuteurs (2014)



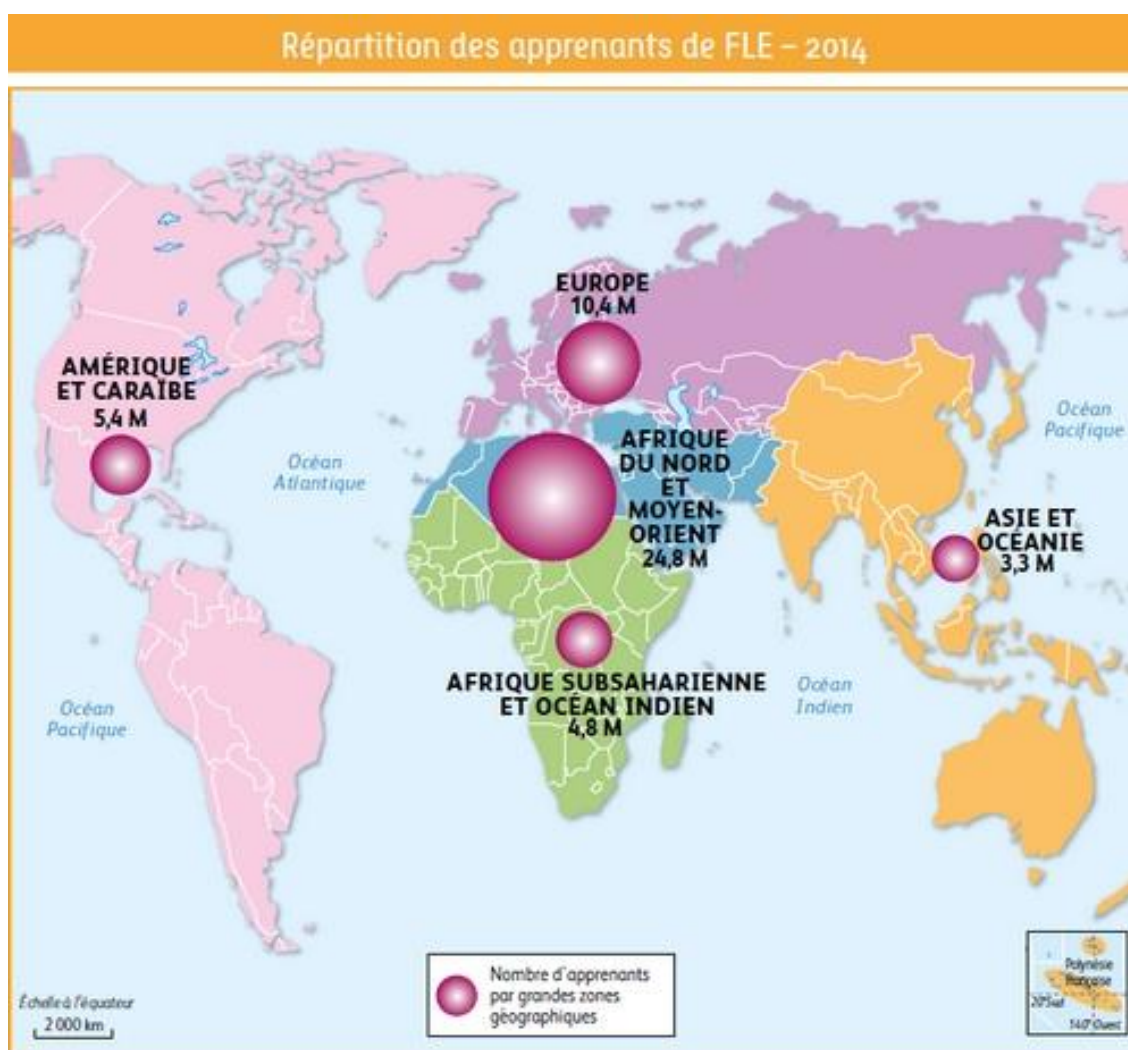
## Nombre de francophones par pays ayant moins de 1 million de locuteurs (2014)



## 11.2 Répartition des francophones dans le monde en 2014



## 11.3 Répartition des apprenants de FLE



## 11.4 Questionnaires complétés

### 11.4.1 Questionnaire n°1

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

VOŠ a SPŠE Plzeň

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

Depuis septembre 2007

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

actuellement- « LE NOUVEAU TAXI »

on abandonne « ENTRE NOUS » pour les lycéens

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

Pas trop, on a peu de cours. On mentionne, on touche mais on n'enseigne pas.

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

Grâce à la civilisation on se plonge dans la vie des gens francophones.

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

Par la géographie, la chanson, les actualités ...

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Oui, c'est important.

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

J'ai visité la France ( Paris, Strasbourg, région Anjou), la Suisse (La Chaux- de- Fonds), puis j'ai travaillé pour les Français, ici, en R t.

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui, si on en parle, je l'utilise.

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

La géographie. La vie quotidienne et la politique. Les pensées et les attitudes des gens locaux.

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

Oui, sûrement ! Plus que la littérature (même que j'aime bien lire mais pas nos étudiants) et la stylistique.



### 11.4.2 Questionnaire n°2

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Skřivánek, James Cook Languages, Prague

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

Depuis 10 ans

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

Divers: Francais.com, Affaires.com, Nouveau Taxi, Alter ego, Connexions

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

Oui.

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

La possibilité de communiquer en français avec des gens d'origines diverses et un des contrepoids à l'hégémonie anglophone (à côté de la civilisation hispanophone, chinoise, etc.). La manière de vivre et penser en France et ailleurs (pour moi surtout en Afrique occidentale).

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

Je me laisse guider par les manuels, donc un peu de tout lié au thème de la leçon, basé surtout sur des textes, chansons, vidéos. On parle des différences culturelles (différentes habitudes alimentaires, de logement par ex.). Dans les cours de compagnies, la priorité est de se débrouiller dans des situations de vie professionnelle, donc apprendre surtout la "langue".

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Evidemment. Il n'y a pas de langue sans civilisation. On apprend aussi beaucoup de la civilisation en apprenant la langue elle-même.

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

J'ai visité plusieurs fois la France (j'y ai aussi étudié et un peu travaillé), la Belgique et une fois le Mali.

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui.

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

Le plus important, c'est la pensée et les comportements car c'est ce qui choque le plus quand on est en contact avec les étrangers. Son apprentissage passe par la géo, l'histoire, la vie quotidienne, mais ça se reflète aussi dans la littérature, les films, les chansons. Je n'ai pas de réponse précise.

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

Oui.

### 11.4.3 Questionnaire n°3

1. **Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Jazyková škola Skřivánek, Kolín

2. **Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

5

3. **Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

Connexions, Quartier Libre, Parlons français (LEDA), Le nouvel entraînez-vous, Cvičebnice francouzské gramatiky (Zettlová), Aspects de la civilisation française (Rovenská)

4. **Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

Oui

5. **Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

Les gens, les nations, les pays, la gastronomie, la vie socioculturelle, les traditions, les manières ayant le français comme langue d'usage

6. **Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

J'enseigne les tendances culturelles, la cuisine, l'histoire, la vie, les traditions parce que c'est à mon avis la partie essentielle du monde francophone

7. **Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Oui, il définit le portrait du français et des Français et du monde francophone

8. **Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

J'ai visité la France plusieurs fois, régions variées

9. **Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui

- 10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

Toutes ces choses en meme temps, combinées

- 11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

Je suis d'accord parce que ca vous permet de comprendre la vie du monde francophone, les gens, la culture et les choses associées, qui sont nécessaire pour l'enseignement du francais comme langue etrangere

#### 11.4.4 Questionnaire n°4

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Alliance française de pardubice

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

2 ans

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

Cela dépend des établissements (nouveau taxi, saisons)

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

oui

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

La liberté d'expression et d'opinion, la tolérance, le débat d'idées autour d'un bon repas et d'une bouteille de vin, l'humour

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

Cela dépend. Mais souvent j'essaie de l'amener dans le cadre même du cours, c'est-à-dire je laisse la parole aux étudiants. J'essaie d'amener une certaine liberté, que le cours soit original

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?** oui très importante. Sans la civilisation, on ne peut pas comprendre une langue

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

Oui je suis française

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?** oui, parfois ! quelque chose que je trouve cool, drôle, je vais le réutiliser...

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les**

**personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?** l'actualité politique. Parler de la tour eiffel c'est sympa, mais ça ne fait pas réfléchir.

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

Obligatoire non, parce que je trouve ça nul d'obliger les gens, mais je le conseille fortement

### 11.4.5 Questionnaire n°5

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Plzeň

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

4 ans

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

Alter ego, Alter ego +, Adosphère

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

parfois

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

quelque chose de très intéressant, il y a toujours des choses à découvrir

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

J'intègre dans mes cours mon expérience personnelle avec la vie en France et le Français, je suis des pages dans les manuels qui sont destinées à la civilisation, parfois je cherche des matériels supplémentaires surtout pour les pays francophones en dehors de la France. Je crois que c'est suffisant comme ça.

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Oui. En général, les élèves sont intéressés et ils veulent apprendre quelque chose sur la vie en France.

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

Oui, un an d'études au lycée français. Plusieurs courts séjours de travail à Bruxelles.

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui.

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

En peu de tout. Mais pour moi, c'est surtout la vie quotidienne et les pensées des gens locaux qui nous aident à découvrir un autre point de vue sur la même réalité et alors élargir notre compréhension du monde et de nous-mêmes. Et cela nous apprend à respecter les différences ce qui est essentiel aujourd'hui.

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

Pourquoi pas, mais il me faudrait plus d'informations – pour qui, où, pour combien de temps, comment gérer les frais, quel contenu...



#### 11.4.6 Questionnaire n°6

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Le lycée professionnel - Obchodní akademie, Plzen

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

J'enseigne depuis 11 ans dans ce lycée.

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

J'utilise le manuel Panorama 1,2 .

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

Oui.

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

La civilisation francophone est une partie nécessaire de l'apprentissage de la langue qui englobe les connaissances concernant les gens, la culture, la façon de faire, l'histoire, la géographie etc.

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

Dans chaque leçon il y a une double page – appelée Civilisation donc je l'utilise ou je la refais à ma façon. On organise aussi des voyages en France (à Paris et en Alsace) et j'emmène aussi les élèves à l'Alliance française de Plzeň et je les informe régulièrement concernant les activités culturelles programmées à l'AF.

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Oui, très important. La langue est un organisme vivant. Les gens l'utilise chaque jour et la langue vit avec eux. Alors la civilisation permet de comprendre tout l'ensemble.

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

J'ai travaillé comme jeune fille au pair à Annecy en France (92,93). J'ai fait de nombreux séjours en France (voyages privés, stages, voyages organisés par notre lycée, voyages d'affaires, etc.)

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui, bien sûr. C'est l'expérience qui compte le plus.

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

Cela dépend du niveau et du public. Il faut commencer par les connaissances générales (la vie quotidienne, les pensées et les attitudes des gens, les personnages connus...) et avec les élèves plus avancés on peut aborder les sujets plus difficiles et complexes (comme par exemple la littérature, la politique etc).

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

Oui, c'est une très bonne idée. Je la soutiendrais

### 11.4.7 Questionnaire n°7

1. **Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**  
Perfect World: Jazyková škola Plzeň
2. **Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**  
J'enseigne le français que 5 mois.
3. **Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**  
On n'utilise pas de manuel.
4. **Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**  
Non.
5. **Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**  
C'est une façon de comprendre la langue.
6. **Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**  
Je ne l'enseigne pas.
7. **Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**  
Je pense que cela peut aider à créer un lien avec la langue.
8. **Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**  
J'ai étudié un an en France, mais c'était encore le lycée. Si non, je suis déjà allé en Belgique, Suisse ou en Corse.
9. **Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**  
Oui, en peu.
10. **D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie**

**quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ?  
Quelque chose d'autre ?**

Pour moi, c'est la mentalité qui va avec toutes ces choses.

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

Je le voit plutôt comme facultatif.

### 11.4.8 Questionnaire n°8

1. **Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**  
Střední průmyslová škola strojnická a Střední odborná škola profesora Švejcara, Plzeň, Klatovská 109
2. **Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**  
11 ans
3. **Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**  
Connexions
4. **Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**  
oui
5. **Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**  
tout ce qui n'est pas la grammaire - tout ce qui dit aux élèves de la vie en France, de leur culture, de leur mode de vie, ...
6. **Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**  
en vertu des matériaux du manuel, j'ajoute des matériaux que je trouve à l'Internet (FLE) ou dans les autres manuels, j'essaie travailler les exercices de la compréhension écrite aussi que orale, et des JEUX pour que cela soit intéressant, mémorisable
7. **Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**  
oui
8. **Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**  
pendant mes études universitaires: fille au pair en France  
dans le cadre de Socrates-Erasme: études à l'université de Bourgogne

visite: France, Belgique, Suisse (au moins une fois par an pour exercer mon français)

stages effectués: Besançon, Nice

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

bien sûr

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

la vie quotidienne

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

oui, nécessaire pour un prof

### 11.4.9 Questionnaire n°9

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Skřivánek s.r.o. Ústí nad Labem et Most.

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

Depuis 2007 (8 ans)

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

Quartier libre, Connexion, Beschrelle, mluvní francouzština pro pokročilé...

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

Oui

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

Personnellement, je pense que c'est l'histoire, les tradition et la culture des régions françaises ou des pays francophones. Les enjeux politiques et linguistiques et le mode de vie à la française. Hélas, de nos jour, avec toute cette globalization, je pense que tout ca est en train de disparaitre petit a petit.

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

J'utilise des video et des textes interactifs. Des expériences vécues par des francais sur youtube etc...

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Je pense que c'est vraiment important de savoir et comprendre le monde dont on étudie la langue.

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

Oui : La france, La Tunisie

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

Les pensées et les attitudes des gens locaux et la littérature. Car la politique n'as pas de frontière.

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone?**

Oui, mais pour une longue durée. Un stage de deux mois n'est rien.



### 11.4.10 Questionnaire n°10

1. **Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville :**

církevní gymnázium Plzeň

2. **Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

30 ans

3. **Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?** Editio B1

4. **Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

oui

5. **Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

les informations sur les pays francophones

6. **Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

avec les textes copiés, avec le manuel, avec l'internet

7. **Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?** plutôt oui

8. **Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

la Belgique – j'ai visité Liège 3x, j'ai fait un stage à Bruges

9. **Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

oui

10. **D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie**

**quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

un peu de tout

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

non

### 11.4.11 Questionnaire n°11

**1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

Gymnázium Plzeň, Mikulášské nám. 23, Plzeň

**2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

Depuis 26 ans

**3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

Écho, Extra

**4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

Oui

**5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous**

**personnellement ?** Tout ce qui concerne la France, la vie quotidienne, la géographie, l'histoire, la culture.....

**6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

Je me sers souvent des textes (dans les manuels il n'y en a pas assez à mon avis), des présentations, des vidéos et de mes expériences.....

**7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

Oui

**8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

Oui, 3 stages en France, plusieurs séjours en France, travail de guide.....

**9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

Oui

**10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les**

**personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

Connaissance personnelle du pays, c'est pourquoi nous organisons les échanges des élèves tchèques et français

**11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

Oui

### 11.4.12 Questionnaire n°12

1. Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.  
**J'enseigne à Skrivanek et Caledonian School à Prague.**
2. Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?  
**Depuis 5 ans.**
3. Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?  
**Connexions/Taxi/Affaires.com/Alter Ego**
4. Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?  
**Oui**
5. Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?  
**La culture, l'histoire, l'art les particularités linguistiques de différents pays/régions francophones**
6. Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?  
**Principalement avec du matériel authentiques (vidéos, articles, chansons) et en comparant avec la culture locale des étudiants, pour une meilleure compréhension, pour rendre le cours plus intéressant et interactif.**
7. Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?  
**Oui**
8. Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?  
**Je suis français, j'ai vécu (et travaillé) en France pendant 21 ans mais je n'y ai jamais enseigné.**
9. Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?  
**Bien sûr !**
10. D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la

civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?

**Cela dépend des élèves et du prof. Personnellement, j'essaie de tout utiliser.**

11. Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?

**Oui, je pense qu'il existe des choses qui se « vivent » et qui ne s'enseignent pas. Une expérience en immersion dans un pays francophone est pour moi le meilleur de senseignements.**

### 11.4.13 Questionnaire n°13

**Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

✓ un travailleur indépendant, Plzeň

**Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

✓ 2 ans

**Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

✓ aucun

**Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

✓ oui

**Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

✓ La manière de vivre des habitants des pays francophones

### **Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

- ✓ J'utilise les matériels de l'Internet, les photos, les chansons - tout ce que est amusant pour l'étudiant parce que c'est la meilleure manière possible de le présenter la civilisation francophone.

### **Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

- ✓ oui

### **Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

- ✓ J'ai étudié a Perpignan dans le cadre du programme d'échange Erasmus et j'ai visité La Cote d'Azur et Paris.

### **Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

- ✓ ouï!

### **D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

- ✓ Les pensées et les attitudes des gens locaux, la cuisine et la littérature.



**Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**



oui!

#### 11.4.14 Questionnaire n°14

**Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

- ✓ Střední odborná škola obchodu, užitého umění a designu,  
Plzeň, Nerudova 33

**Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

- ✓ 1

**Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

- ✓ Quartier Libre 1,2

**Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

- ✓ Ano, okrajově.

**Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

- ✓ Zajímavá a důležitá, pro ujasnění vztahů, spojitostí.

**Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?**

- ✓ Podle učebnice a podle aktuálního dění ve světě - noviny, internet.

**Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?**

- ✓ ANo.

**Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?**

- ✓ Navštívila jsem Francii, Paříž. Klasický poznávací zájezd.

**Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?**

- ✓ Ano, hlavně vyprávění o Paříži a jejích památkách.

**D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?**

- ✓ Od každého část, zejména geografie, osobnosti, politika. Na literaturu bohužel není moc čas.

**Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

- ✓ Ne pokud by byla povinná. V dnešní době bych upřednostnila dobrovolnou stáž, ať má každý právo se rozhodnout podle sebe.

### 11.4.15 Questionnaire n°15

**Où enseignez-vous le français ? Le nom d'un institut et la ville.**

✓ dans un lycée technique en Moravie de Sud-Est

**Combien d'années vous êtes une/un professeur de français ?**

✓ dix ans

**Quel manuel utilisez-vous dans la classe du français ?**

✓ Connexions, Vite et Bien et autres

**Enseignez-vous la civilisation francophone dans vos classes ?**

✓ Oui, inévitablement

**Qu'est-ce la civilisation francophone pour vous personnellement ?**

✓ partie intégrale de l'enseignement du FLE

## Comment enseignez-vous la civilisation francophone ? Et pourquoi de cette façon ?

- ✓ vidéos & dossiers pédagogiques , divers matériel audiovisuel et pratique /chansons et paroles, vidéos culturelles, géographiques, présentations, extraits littéraires, etc, La diversité des méthodes utilisées rend l'enseignement intéressant et divertissant pour les étudiants

## Est-ce que vous pensez que l'enseignement de la civilisation est importante dans la classe du FLE ?

- ✓ oui, voire essentielle

## Est-ce que vous avez visité/enseigné/travaillé dans un pays francophone ? Où ?

- ✓ oui, en tant que professeur stagiaire dans un lycée polyvalent en Normandie

## Est-ce que vous utilisez vos propres expériences de ces séjours dans l'enseignement de la civilisation ?

- ✓ bien sûr, chaque expérience compte

## D'après vous, qu'est-ce le plus important dans l'enseignement de la civilisation ? La géographie ? La littérature ? Les personnages connus ? La politique ? La vie quotidienne ? Les pensées et les attitudes des gens locaux ? Quelque chose d'autre ?

- ✓ la civilisation comprend tout ce qui est mentionné au-dessus

**Soutiendriez-vous un stage obligatoire dans un pays francophone avec le but « de vivre » la civilisation francophone ?**

✓ ne fait-on cette expérience naturellement en étant à l'étranger?